



Les difficultés rencontrées par les apprenants au niveau de la production écrite.

Cas des apprenants de la 4^{ème} année primaire de l'école LILLI Hocine de la commune Draâ Ben Khedda.

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme MASTER.

Option : Didactique des textes et du discours.

Sous la direction :

M. MOUALEK Kaci

Présenté par :

AOUALLI Nassima,

GHOUBRINI Leila.

Devant le jury composé de :

M^{me}. DJAOUDI Hayat Président,

M. AHMED TAYEB Mounir Examineur.

Année universitaire :
2016/2017

Remerciements

Nous adressons nos remerciements à tous ceux qui nous ont soutenus lors de la réalisation de ce modeste travail de recherche en particulier, M. Hocine Ait Amara pour sa précieuse aide, ses conseils et sa patience.

Nous remercions notre promoteur M. MOUJALEK pour la confiance qu'il a bien voulu nous accorder en acceptant de diriger notre mémoire.

Nous remercions Mme DJAOUDI HAYAT et M. AHMED TAYEB MOUNIR qui ont bien voulu examiner ce travail.

C'est ma faute,

C'est ma faute

C'est ma très grande
faute d'orthographe

...

Jacques Prévert.

Introduction générale

L'une des préoccupations majeures de l'enseignant est d'amener l'apprenant à s'exprimer et à communiquer, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit, quelles que soient les méthodologies et les pédagogies mises à sa disposition, chose que confirme Martine Abdallah-Pretceille en disant qu' : « Il n'y a pas enseignement de l'oral puis de l'écrit, les deux vont de pair. » ¹

Par ailleurs, de nos jours, l'enjeu primordial de l'école est la maîtrise de l'écrit ; ce dernier se veut l'un des soubassements de la langue. En classe ou à la maison, l'apprenant est appelé à rédiger des écrits de types variés.

La production écrite, outil didactique privilégié par les enseignants de langue, notamment l'enseignement du français, -tous niveaux confondus-, est une activité omniprésente dans une classe de langue, visant l'acquisition d'une orthographe « parfaite ».

Contrairement à l'oral, l'écrit demande un long apprentissage. S'exprimer en écrivant soulève un certain nombre de problèmes et de difficultés qui heurtent l'apprentissage d'une langue étrangère en général et le français en particulier.

Notre présent travail s'inscrit dans le cadre d'un mémoire en didactique, notre intérêt se porte sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de la langue française durant la réalisation d'une expression écrite.

Dans le cadre de ce travail, notre problématique est énoncée comme suit :

- Quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants lors de la production écrite en FLE ? Quels sont les obstacles qui entravent leur apprentissage ?

Nous avons émis les hypothèses suivantes afin de fournir des réponses à notre questionnement :

- 1- La non-acquisition linguistique nécessaire pour réussir une production écrite ;
- 2- Interférence et emprunt entre langue maternelle (arabe pour certains et kabyle pour d'autres) et le français comme langue d'apprentissage ;
- 3- Aptitude psychologique de l'apprenant : motivation, milieu social, ... etc. ;
- 4- Remise en cause des moyens dispensés en classe (horaires, programmes, activités).


Afin de répondre à la problématique posée et de vérifier nos hypothèses, notre travail de recherche comporte deux parties : le premier chapitre (partie théorique) est consacré à **l'enseignement/apprentissage de l'écrit, précisément en FLE**, dans le deuxième chapitre nous

¹ ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine., (1989), « *l'expression écrite* ». *Des enfants non-francophones à l'école : quel apprentissage ? Quel français ?*, Edition Armand Colin, Paris, p136.

a abordé **les notions de base de l'orthographe**. La deuxième partie est consacrée à la présentation de corpus et la méthodologie de travail.

Pour conclure, l'infirmité ou la confirmation des hypothèses citées est l'objectif de notre mémoire, nous avons tâché d'acquérir une bonne base de données afin de mieux appréhender le thème choisi qui servira d'appui afin d'établir de nouvelles méthodologies pour un apprentissage plus performant de l'écrit, ce qui sera l'objectif final de notre travail.

PARTIE THÉORIQUE



CHAPITRE I
L'enseignement/apprentissage de
l'écrit en FLE

En Algérie, L'apprenant en cycle primaire est amené à apprendre la langue française depuis la 3^{ème} année primaire. L'enseignement/apprentissage de cette langue se polarise sur deux grandes compétences : l'oral et l'écrit.

L'un des enjeux fondamentaux de l'école est la maîtrise de l'écrit qui joue un rôle crucial dans la réussite scolaire.

En fait, elle n'est pas une activité aussi simple et son enseignement/apprentissage en contexte scolaire demeure relativement complexe : elle implique non seulement des savoirs mais aussi des savoir-faire et des savoir-être.

1- Qu'est ce que l'écrit ?

1-1- Définition :

Le mot « écrit » est dérivé du verbe « écrire » d'origine latine « scribere ». Il désigne « [...] une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue. »¹. À partir de cette définition nous comprenons que l'écrit est la conversion d'un message sonore (phonique) en un message graphique.

Muriel Eynard précise que « malgré l'évidente correspondance entre la lettre et le son, la phonétique a ses lacunes puisque qu'environ 20 % des mots de notre vocabulaire, seulement, sont dits « transparents », c'est-à-dire qu'ils s'écrivent comme ils se prononcent. Il paraît alors évident d'aborder la langue écrite, non pas comme une simple retranscription de l'oral mais un autre apprentissage linguistique. »², Autrement dit, l'écrit s'oppose à l'oral (le parler).

L'écrit est « né de la nécessité de représenter la réalité au moyen de signes et permettre des opérations intellectuelles (listage, tri, classement...), l'écrit se matérialise par un ensemble de signes et de codes »³

2- Qu'est ce que la production écrite ?

On entend parler d'acte scriptural, de rédaction de texte, de production scripturale, d'expression écrite, ... etc. qui sont les différentes appellations que les didacticiens de FLE ont attribuées à la production écrite, les praticiens (les enseignants) ont retenu seulement les expressions de production et expressions écrites.

2-1- Définition :

La production écrite n'est pas une simple transcription, ne consiste pas en la juxtaposition de phrases bien formées, n'est pas une activité subsidiaire à la lecture. Cela veut dire qu'écrire n'est aucunement la liaison des mots, écrire consiste en la production des énoncés tout en respectant des règles précises de la langue (orthographe, grammaire, conjugaison, ... etc.)

Elle « [...] se présente, au même statut que le savoir-écrire en langue maternelle, comme une activité de construction de sens et vise à l'acquisition chez les apprenants de la capacité à produire divers types de textes répondants à des intentions de communication :

¹ CUQ, Jean Pierre., (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Clé international, p79.

² Eynard, M.,(2013), *Qu'est ce que l'écrit ?* In Publication de l'AFL 43 ? N°20, p.6.

³ Ibid

ils écrivent pour être lus. »¹, l'écriture est un acte complexe et composite qui vise la construction de sens. Son enseignement/apprentissage tend à développer chez les apprenants la capacité de produire des textes variés.

2-2- Ses buts :

- Présenter des informations ;
- Véhiculer des sentiments ;
- Donner des impressions ;
- Fixer des connaissances ;
- Clarifier l'esprit, affiner une penser ;
- Laisser une trace.

3- La place de la production écrite à travers quelques méthodologies d'enseignement

3-1- La Méthodologie Traditionnelle :

Elle est la plus vieille des méthodologies d'enseignement/apprentissage des langues étrangères, elle est aussi appelée méthode grammaire-traduction. Elle est née à la fin de XVIème (16) siècle, elle a pris place dans l'enseignement des langues modernes jusqu'à la seconde moitié de XIXème (19) siècle et elle a continué d'exister pendant une bonne partie de XXème (20) siècle.

L'objectif principal de cette méthodologie était la lecture et la traduction des textes littéraires en langue étrangère.

La méthodologie traditionnelle accordait la priorité à la langue écrite, l'oral, quant à lui, était placé au second plan. La majorité des exercices et des activités enseignés en classe étaient écrits.

3-2- La Méthodologie Directe :

Elle est née vers la fin de XIXème(19) siècle et a continué d'être pratiquée pendant le début de XXème (20) siècle. Elle est apparue par opposition à la méthodologie traditionnelle.

Durant cette période, l'homme voulait s'ouvrir sur le monde et avait besoin de la langue comme outil de communication.

D'ailleurs, l'objectif de la méthode directe est l'apprentissage d'une langue dans un but communicationnel. On présentait directement la langue sous sa forme orale et l'écrit occupait une place seconde.

3-3- La Méthodologie Audio-Orale :

Elle s'est développée durant la Seconde Guerre Mondiale (1939) aux États-Unis, elle se repose sur le distributionalisme.

La communication en langue cible est l'objectif primordial de cette méthodologie. Comme son nom l'indique, l'oral est prioritaire ; des exercices de transformation de substitution sont la limite de l'activité de l'écriture.

3-4- La Méthodologie Structuro-Globale-Audio-visuelle (SGAV) :

Elle est apparue au début des années 50, son objectif est l'apprentissage de la communication quotidienne de la langue parlée de tous les jours, ce qui veut dire que la langue est un moyen d'expression et de communication orale.

C'est ainsi que l'oral prend aussi le devant sur l'écrit dans cette approche ; ce dernier (l'écrit) est considéré comme une activité dérivée de l'oral, la dictée prend la fonction de la production écrite.

C'est ce que confirme Martine en disant que : « dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère selon la méthodologie audio-visuelle, l'écrit est présenté dans la mouvance de l'oral. L'objectif est de parler, d'écrire ensuite. Il s'agit bien de deux moments distincts. »¹

3-5- La Méthodologie communicative :

En réaction aux méthodologies précédentes, on assiste vers les débuts des années 70 à la naissance de l'approche communicative qui a rejeté le behaviorisme et a adopté la psychologie cognitive.

Elle a pour objectif d'approprier une compétence de communication dont la composante linguistique, sociologique, discursive et stratégique intervient.

La production écrite n'a fait partie intégrante en entier qu'au début de la décennie 1990, elle consiste à produire des énoncés en contexte visant une réelle compétence de communication.

Les activités de production classiques existent toujours en classe, d'autres activités assez créatives s'installent pour des productions sans limites.

4- Quelques modèles de production écrite :

4-1- Le modèle linéaire de Rhomer (1965) :

Rhomer est l'un des premiers à s'intéresser à la production écrite, il s'est mis à analyser les différentes phases mises en œuvre par des scripteurs adultes dont l'anglais est leur langue maternelle. Il se pose sur le principe unidirectionnel, le scripteur ne doit pas revenir en arrière.

Selon lui, le rédacteur produit en suivant trois grandes étapes :

La pré-écriture : elle englobe les activités de planification et de la recherche des idées.

L'écriture : c'est la rédaction de texte.

La réécriture : elle inclue les corrections touchant le fond et la forme.

4-2- Quelques modèles non-linéaires :

4-2-1. Le modèle de Hayas et Flower (1980) :

Hayas et Flower ont préservé les trois grandes étapes de Rhomer, pour les deux cognitivistes, l'écriture se fonde sur l'interrelation d'activités cognitives présentées à plusieurs niveaux.

Pour mettre en œuvre ce modèle, Ils se sont appuyés sur la technique de réflexion à haute voix ce qui consiste à demander aux scripteurs de produire un texte en commentant oralement ce qu'ils font.

¹ ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine., (1989) « *l'expression écrite* ». *Des enfants non-francophones à l'école : quel apprentissage ? Quel français ?*, Edition Armand Colin, Paris, P135

Ce modèle est constitué de trois composantes :

- **L'environnement de la tâche** comprenant tout élément extérieur influençant la performance du rédacteur (texte déjà écrit, le destinataire, l'enjeu, le sujet, la cadre social,... etc.)
- **La mémoire à long terme** qui comprend des connaissances initiales du rédacteur (c'est-à-dire celles sur le thème de rédaction) mais aussi des connaissances plus générales comme celles des schémas de textes).
- **Les processus rédactionnels** : La planification, la mise en texte, la révision et le contrôle. Ces processus fonctionnent en série mais de manière récursive ; chaque processus peut interrompre l'activité d'un autre pour être mis en œuvre:
 - **La planification**: Ce processus permet l'extraction des informations en mémoire à long terme, leur organisation et la détermination des objectifs de la rédaction Hayas et Gradowl-Nash (1996) distinguent la planification procédurale (process planning), des actions de la planification du texte (text planning), des idées ;
 - **La mise en texte**: Les fragments de messages préverbaux produits par la planification peuvent être représentés sous forme de propositions, d'images, d'abstractions ou de sensations. Ces structures sont transformées en un produit linguistique par le processus de mise en texte qui permet la sélection des unités lexicales, la construction des structures syntaxiques, des représentations orthographiques des mots.
 - **La révision**: Elle permet de vérifier la production; Elle peut intervenir après l'exécution mais aussi sur le travail mental en cours. Elle comprend toute activité de retour sur le texte:
 - Le processus de lecture permet de repérer les violations du langage, d'évaluer l'adéquation de ce qui est écrit avec les buts poursuivis.
 - L'édition permet de corriger les erreurs à partir de règles du type " si..alors".. Les opérations de révision vont de la révision de lettres à celle de paragraphes et sont de quatre types : substitutions, déplacements, additions, et suppressions.
 - **Le contrôle**: Ce processus guide la mise en œuvre des trois processus rédactionnels précédents. Il gère le déroulement de l'activité en activant un processus ou en l'interrompant pour en activer un autre.

4-2-2. Le modèle de Kellogg (1996):

Il repose sur le modèle de mémoire de travail de Baddeley. Trois catégories de processus sont distinguées :

- **La formulation** assure les traitements relatifs à la planification des idées et à leur traduction en langage ;
- **L'exécution** permet la transcription graphique du texte ;
- **le contrôle** permet l'évaluation du texte en cours de production ou déjà produit.

5- L'enseignement/apprentissage de la production écrite dans le cycle primaire :

« L'enseignement du français à l'école primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication pour une interaction à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (**lire et écrire**) dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif.

Cet enseignement doit amener progressivement l'élève à utiliser la langue orale et écrite pour s'exprimer dans des situations de communication. »¹

5-1- Les démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrite :

5-1-1. Préparation à l'écrit :

L'enseignant envisage quatre étapes importantes :

- **Rappel** : l'enseignant met en points ce qu'ils ont déjà vu, lui et ses apprenants, en séance de l'oral et celle de la compréhension de l'écrit ou en lecture ;
- **Présentation de sujet** : consiste en la mobilisation des outils linguistiques qui serviront lors de la rédaction ;
- **Présentation de la tâche d'écriture** : l'identification de la consigne de l'écriture ;
- **Analyse collective de la tâche à travers la consigne** : ensemble de questions posées par les apprenants.

5-1-2. Entraînement à l'écrit :

L'apprenant est donc appelé à rédiger sa production écrite, « il doit tenir compte des contraintes propre à chaque type d'écrits, la présentation (lisibilité, ponctuation), de vocabulaire adéquat, de la syntaxe et de l'orthographe appropriée. »²

5-2- La correction de la production écrite en 4^{ème} année primaire (le compte rendu) :

5-2-1. Caractéristiques de la séance :

La séance de la correction de la production écrite est une séance qui fait partie du processus d'apprentissage de l'écrit. Elle suit la séance d'expression écrite. Elle ne peut être programmée et réalisée que lorsque le paragraphe produit individuellement par les apprenants (sur leur cahier de classe) est corrigé par l'enseignant.

Durant cette activité, en corrigeant les erreurs commises, les élèves apprennent à réécrire et découvrent les techniques de construction des phrases et de composition d'un paragraphe. La correction de la production écrite qui est objective constitue aussi une évaluation formative de l'action pédagogique de l'enseignant (Effet du feed-back).

5-2-2. Objectifs généraux de cette activité :

- Amener les apprenants à corriger collectivement les erreurs communes les plus caractéristiques (relevées de leur cahier de classe) ;
- Amener les élèves à apprendre les spécificités de l'écriture (formation des phrases, composition de paragraphe) ;
- Entraîner les apprenants à se corriger et à réécrire (autocorrection).

5-2-3. Stratégie à adopter :

1^{ère} étape :

Correction des cahiers de classes par l'enseignant :

- Signaler les erreurs commises (éventuellement mettre des signes conventionnels à la marge).
- Apprécier le travail effectué (une appréciation / observation).

¹ Ministère de l'Éducation Nationale, Programme de français 4^{ème} AP, p03

² Ministère de l'Éducation Nationale, Guides Pédagogiques des manuels de français 3^o 4^o 5^o AP, p59

1. Préparation du compte rendu par l'enseignant :

- Recensement des erreurs commises par les élèves en trois rubriques (trois colonnes sur une grande feuille) :

- erreurs d'orthographe d'usage (vocabulaire),
 - erreurs d'orthographe de règle (grammaire, conjugaison),
 - erreurs de syntaxe (construction de phrases).
 - Sélection des erreurs communes les plus caractéristiques : Deux ou trois erreurs de chaque rubrique (colonne). Une erreur commune est une erreur qui se répète dans plusieurs devoirs. Elle devient caractéristique si elle touche un point de langue déjà étudié.
- Préparation de la fiche pédagogique de la séance.

2° étape : Compte rendu :

L'enseignant commencera sa séance en faisant quelques remarques d'ordre général sur la qualité des productions, sur les réussites et les insuffisances constatées. Il fera un compte rendu oral bref et concis à ses apprenants.

1. Rappel et analyse de la consigne :

- Faire redécouvrir ce qui a été demandé de faire.

2. Observation, lecture/repérage et analyse d'une production :

- L'enseignant procédera par recopier au tableau une production représentative comportant les erreurs qu'il ne fallait pas commettre,
- les apprenants observent et découvrent les erreurs commises. L'erreur déclarée sera soulignée (craie de couleur).
- Correction de l'erreur par les élèves (oralement / ardoises / tableau).
- Copie de la phrase juste sur le tableau puis lecture par les apprenants,

3. Correction individuelle : (Autocorrection sur les cahiers)

- Après la correction collective, les apprenants sont invités à se corriger,
- Lorsque le texte produit contient trop d'incorrections, on invitera l'élève concerné à refaire une seconde fois le paragraphe (2° jet),
- Après chaque autocorrection, l'enseignant (e) doit viser une seconde fois les cahiers de classe.

6. Qu'est ce que l'erreur ?

Au sens étymologique, le terme qui vient de verbe latin « error » de « erare », Le philosophe Aristote a défini la vérité et l'erreur en disant : « dire de ce qui est qu'il est, ou de ce qui n'est pas qu'il n'est pas, c'est dire vrai ; dire de ce qui n'est pas qu'il est de ce qui n'est pas, c'est dire faux. »¹

En didactique des langues étrangères, l'erreur est cet « écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé »², c'est une partie intégrante de l'apprentissage dans le domaine scolaire, un indice transitoire pour construire de nouvelles connaissances. C'est un indicateur aussi bien pour l'enseignant et l'apprenant ; pour le premier, elle lui permet d'évaluer les acquis de son apprenant, pour ce dernier, elle sera tel un moteur de progression sans l'apprentissage d'une langue étrangère.

¹ ALBIN, Michel., (1966) *Encyclopédie Universalis*, Paris, V.8, p62

² CUQ, Jean Pierre., (2003) *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Clé international, p86

6.1. Typologie des erreurs rencontrées dans les écrits :

6-1-1- Erreurs de contenu :

Elle englobe tout les éléments couronnant la cohésion et cohérence textuelles, voir le respect de la consigne, le respect de type de texte à reproduire, la construction d'un plan (introduction, développement et conclusion), la transition des idées entre les phrases et les paragraphes, l'articulation du texte.

6-1-2- Erreurs de forme :

Il s'agit des erreurs linguistiques, syntaxiques, lexicales, morphologiques et orthographiques, (par exemple : l'emploi des temps des verbes, l'orthographe déficiente, la ponctuation, l'ordre des mots qui n'est pas respecté, le manque de vocabulaire, etc.). À l'écrit, on peut diviser ces erreurs en trois (03) catégories :

6-2-1. Groupe nominal :

Ce sont les erreurs lexicales et grammaticales telles que les déterminants (Articles : féminin, masculin), les adjectifs (comparatifs, superlatifs), l'accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adjectifs), etc.

6.2.2. Groupe verbal :

Il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, les temps, les aspects, les auxiliaires de modalité, la passivation, les autres (gérondifs, infinitifs), etc.

6.2.3. Structure de la phrase :

Il est question des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe.

CHAPITRE II

Orthographe :
notions de base

1- L'orthographe :

1.1. Définitions :

Sur le plan étymologique, l'orthographe puise ses origines dans l'ancien français **ortografie** ; du latin **orthographia**, du grec ancien **ὀρθογραφία**, **orthographía**.

L'orthographe est « l'art et la manière d'écrire correctement les mots d'une langue. »¹. Selon le Littré.

Pour Nina Catch, c'est « la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue en conformité d'une part avec le système de transcription graphique propre à cette langue, d'autre part suivant certains rapport établis avec les autres sous-systèmes de langue (morphologie, syntaxe, lexique). Plus ces rapports secondaires sont complexes, plus le rôle de l'orthographe grandit. »²

Nous comprendrons ainsi à travers ces définitions que l'orthographe représente les codes d'écriture des mots composant la langue facilitant la compréhension de l'écrit via une normalisation (règles) ; autrement dit c'est cet ensemble de règles et d'usages normés pour écrire les mots d'une langue donnée.

Quant à René Thimonnier, l'orthographe française « n'est rien qu'un système de transcription qui s'impose à tous les membres de la communauté. »³

1.2. Les types d'orthographe en français :

- **L'orthographe d'accord** : elle applique les règles relatives aux modifications grammaticales des mots. Elle suppose la connaissance des rapports existants entre les mots dans le discours. Elle est fondée sur les règles de la grammaire.
- **L'orthographe d'usage (lexicale)** : elle n'obéit pas à des règles précises. Elle a pour objet les mots pris en eux-mêmes, tels que les donne le dictionnaire, sans égard à leur rôle dans le discours.

2. Repères historiques de l'orthographe française :

- Durant le XIII^e (13) siècle, la langue a évolué de l'ancien français au moyen français. Elle s'éloigne alors du phonétisme et devient plus « idéographique ». C'est à cette époque qu'apparaissent le **s long**, le **point sur le i**, le **j**.
- Au début du XVI^e (16) siècle, l'orthographe commence à avoir un effet sur la prononciation. Des consonnes initialement muettes introduites, en suivant l'étymologie, commençant à être prononcées, le **b de subtil** par exemple.
Une orthographe réformée apparaît, sous la pression d'imprimeurs et d'écrivains, plus proche de la prononciation : **on introduit des accents, on supprime des lettres « grecques » (ph, th, rh, y), du y notant [i], du ez notant [e], du x final muet, on remplace en prononcé [ɑ] par an.**

¹ *Atelier historique de la langue française*. « Littré ». Éd. électronique. v. 1.5

² CATCH, Nina., (1995). *L'orthographe française*, Nathan Université, Paris, p. 16.

³ THIMONNIER, René., (1967). *Le système graphique du français*. Paris. Plon. p. 88

On marque le retour à une orthographe ancienne avec le Dictionnaire francoislat in (1549) de Robert Estienne : **y notant [i], es notant [e] ou [ε], des lettres grecques rétablies, de la plupart des accents supprimés.**

- En août 1539, sous le règne de François I^{er}, on remplace le latin par le français comme langue officielle des documents juridiques et administratifs.
- La deuxième moitié du XVII^e(17) siècle sera cependant marquée par une certaine renaissance de l'orthographe « moderniste » suivant le principe que l'usage détermine la règle.
La rédaction d'un Dictionnaire de l'Académie française(créée par le cardinal Richelieu en 1635) était l'occasion de définir une orthographe lexicale qui tienne compte à la fois de l'usage, de l'étymologie et des contraintes phonétiques. L'orthographe des greffes royaux était utilisée dans la première édition de Dictionnaire (1694).
- En 1718, avec sa seconde édition, le Dictionnaire introduit de façon systématique les lettres **j** et **v** en remplacement des lettres muettes permettant de distinguer les mots homonymes écrits respectivement avec les lettres **i** et **u**, « **apuril** » devient « **avril** » par exemple. Ils ont supprimé certaines lettres étymologiques, certains « **s** » muets internes. Et d'autres lettres muettes font leur apparition, soit pour rappeler l'étymologie latine des mots comme le **g** de doigt en référence à digitus, soit pour d'autres raisons prenons l'exemple de **h** introduit dans huile n'a rien d'étymologique.
- En 1740, la troisième édition surgit, on assiste à un changement orthographique de mots (un tiers) d'orthographe et l'apparition des accents, par exemple, « **throne, escrire, fiebvre** » deviennent « **trône, écrire, fièvre, etc.** ».
- En 1836, avec la parution de la sixième édition du Dictionnaire, l'Académie impose que **les terminaisons en « ois » qui se prononcent « è » s'écrivent désormais avec « ais »** (« **français** », « **j'étais** »...etc.
- Au début du XIX^e (19) siècle, **l'orthographe se fixe** et, c'est le courant étymologiste qui triomphe et non pas phonétique

3. La place de l'orthographe dans le processus scriptural :

Pour apprendre une langue étrangère, une connaissance parfaite de toutes ses composantes propres à son système d'écriture est exigée. Notamment, l'orthographe qui en est une composante indispensable. Chose que confirme M.Eynard en disant : « manier une langue écrite, c'est connaître ses codes et ses usages. »¹

Il paraît qu'un texte mal orthographié nuit à sa lecture, à la bonne compréhension de sens de message que le scripteur a voulu construire et sa dévalorisation (le texte rédigé).

On ne peut nier le rôle primordial que joue l'orthographe dans la production écrite ; son enseignement demeure difficile dans la mesure où les erreurs les plus identifiées dans les productions des apprenants sont celles de l'orthographe qui n'est pas un simple véhicule de l'information ni un accessoire qu'on peut marginaliser en écrivant.

Remettre en cause l'enseignement de l'orthographe en classe est nécessaire et le concevoir comme partie intégrante de cet enseignement.

¹ EYNARD, M., (2013), *Qu'est ce que l'écrit ?* In Publication de l'AFL 43 ? N°20 .p.6

4. Typologie des erreurs orthographiques :

Selon Danièle Cogis, les erreurs orthographiques se catégorisent en quatre pôles :

4.1. Pôle lexical :

- Erreur phonétique ;
- Erreur de segmentation ;
- Erreur de phonogramme ;
- Erreur homophone.

4.2. Pôle grammatical :

- Erreur de segmentation ;
- Erreur de marque nominale :
 - Marque de genre et accord
 - Marque de nombre et accord
- Erreur de marque verbale :
 - Marque de nombre ;
 - Marque de temps, de personne, de mode
 - Participe passé.
- Erreur homophone.

4.3. Pôle complémentaire :

- Erreur calligraphique :
 - Ordre des lettres ;
 - Omission de lettre ;
 - Tracé des lettres.
- Erreur de signe auxiliaire : apostrophe, trait d'union, cédille.
- Erreur de majuscule ou de ponctuation.¹

¹ COGIS, Danièle., (2005), *Pour enseigner et apprendre l'orthographe : Nouveaux enjeux-Pratiques nouvelles École/collège*, Édition Delagrave Pédagogie et formation.



PARTIE PRATIQUE

I. Présentation & analyse de corpus :

Dans cette partie, nous allons traiter des informations collectées lors de notre enquête menée sur terrain. Elle a été réalisée via l'analyse des copies de productions écrites des apprenants de la 4^{ème} année primaire. Ainsi qu'un questionnaire destiné aux enseignants de français dans différentes écoles (à Draâ Ben Khedda).

Cette partie nous permettra de définir l'objet de notre enquête, de décrire avec précision aussi bien le public concerné, les lieux (l'école) et la grille d'analyse des copies et d'analyser les résultats obtenus.

1- Description de corpus :

1-1- Objet de l'enquête :

Notre intérêt à travers cette enquête est :

- 1- D'analyser les copies de productions écrites des apprenants ;
- 2- D'examiner leurs compétences à l'écrit ;
- 3- D'identifier les erreurs que commettent les apprenants de 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite ;
- 4- D'observer les difficultés ou les complexités qu'ils rencontrent en écrivant ;
- 5- De vérifier nos hypothèses au fur et à mesure que nous avançons dans notre analyse.

Le choix de notre contexte, qui est une classe de 4^{ème} année primaire de la région de Draâ Ben Khedda - précisément, au primaire LILLI Hocine -, a été motivé notamment, et dans un premier temps, par son emplacement géographique de cet établissement proche de notre lieu de résidence universitaire. Dans un deuxième temps, le choix d'une classe de 4^{ème} année primaire était murement réfléchi ; la 4^{ème} année constitue dans le système éducatif algérien, pour le cycle primaire, une année intermédiaire. Une année intermédiaire dans la mesure où celle-ci représente, la fois, la deuxième année d'apprentissage du français et l'avant dernière avant l'examen de la 5^{ème}. Nous considérons alors que cette période est définitoire du moment que l'apprenant est, si l'on peut dire, à mi-chemin de son apprentissage et de l'objectif terminal du cycle primaire. À ce moment bien précis, des notions sont abordées, peut-être partiellement assimilées par les apprenants, mais qui ne sont pas encore maîtrisées, ce qui fait qu'ils sont sujettes à beaucoup de difficultés, notamment d'ordre orthographique.

1-2- L'échantillon :

Comme nous l'avons précisé ci-dessus, notre échantillon est une classe de 4^{ème} année primaire dans la région de Draâ Ben Khedda.

Nous avons soumis notre tâche à 33 apprenants (19 garçons, 14 filles) dont l'âge varie entre 09 et 11 ans. Nous avons travaillé avec un enseignant âgé de 35 ans, il a commencé sa carrière dans l'enseignement en 2010 (07 ans d'expérience), licencié en langue et littérature françaises à l'UMMTO.

Le primaire LILLI Hocine est situé dans la zone semi-urbaine de Draâ Ben Khedda. Il a été inauguré en 2011.

Le nombre d'apprenants inscrits dans l'année en cours est de 298 apprenants (153 garçons / 145 filles). L'école dispose de 06 salles assez spacieuses, d'une salle des enseignants et d'un bureau pour le directeur.

L'enseignement est assuré par 14 enseignants. ¹

2- Le corpus :

2.1. Choix de corpus :

¹ Ministère de l'Éducation Nationale, *Livret Statique de l'école primaire LILLI Hocine, 2016/2017.*

Comme nous l'avons déjà cité auparavant, notre travail s'inscrit dans le domaine de la recherche en didactique de l'écrit, ce qui veut dire que nous allons travailler sur des productions écrites. Il s'agit dans notre travail des écrits des apprenants de 4^{ème} année primaire.

2.2. Le sujet :

Pré-test :

La consigne : rédige un petit texte de 4 à 5 phrases pour présenter le lion.

Post test :

La consigne : rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

3- Les productions écrites (analyse et commentaires) :

Nous avons exploité la grille d'analyse proposée par la grille d'E.V.A¹ pour une analyse bien détaillée des productions écrites.

3.1. La grille :

Plan pragmatique	Le type de texte produit correspond-t-il à la consigne ?
Plan textuel	La structure du texte est-elle respectée ? Mise en page. Ponctuation. Cohérence du système des temps.
La cohérence énonciative	Pertinence des choix énonciatifs. Permanence du régime énonciatif choisi. Présence des marques de la subjectivité de l'auteur.
La cohérence sémantique	Cohérence de genre. Cohérence logique (absence de contraction de phrase en phrase).
Morphosyntaxe	Les va leurs d'emploi des temps sont-elles maîtrisées ? L'emploi des outils grammaticaux de coordination ou de subordination est il correct ?
Orthographe	Lexicale. Grammatical (accord nom-adjectif au sein de groupe nominal). Phonétique (mauvaises maîtrises des relations phonèmes-graphèmes).

3.2. Le pré-test :

Nous avons opté à utiliser les brouillons que les apprenants ont utilisé en classe lors de la séance comme pré-test pour commencer notre enquête.

La production écrite a pour consigne ce qui suit :

Rédige un petit texte de 4 à 5 phrases pour présenter le lion.

- Analyse des productions écrites :

Le nombre de copie : 22.

(avril 2017).

¹ Groupe EVA, (1991) : Evaluer les écrits à l'école primaire : des fiches pour faire la classe, cycle II et III, Paris : Hachette, P.57.

Textes	Plan pragmatique	Plan textuel (la cohérence)	La cohérence énonciative	La cohérence sémantique	Plan morpho-syntaxique	Lexique	Orthographe
Texte01	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'absence de signe de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Texte cohérent sur le plan sémantique.	Confusion entre le pronom possessif « son » et le verbe « être » conjugué avec la 3 ^{ème} personne de pluriel « sont ».	Vocabulaire assez riche pour la présentation d'un lion.	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif « africaine » (africéne) et de mot « petit » (peutit).
Texte02	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'absence de signe de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte ne comporte aucune contradiction sur le plan sémantique	Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et » (le lion et un animal sauvage).	L'apprenant a utilisé un vocabulaire courant pour la présentation d'un lion.	Erreur sur l'orthographe des mots : animale, carnivorerere ,femel, la lion. Emploi des minuscules au début de phrase.

Texte03	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'apprenant a essayé d'utiliser correctement les signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Texte cohérent sur le plan sémantique.	Utilisation erronée de pronom réfléchi « se ». Utilisation de « de la » au lieu de « du ». Erreur sur la terminaison de verbe : « les petits s'appelle » .	Vocabulaire courant et suffisant pour la présentation d'un lion.	Erreur sur la terminaison et l'accord de nom « les lionceau ». Utilisation erronée de la majuscule au milieu de la phrase.
Texte04	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'absence de signe de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	aucune contradiction sur le plan sémantique n'a été signalée.	Confusion entre le « si » de condition et le présentatif « c'est ».	L'apprenant ne possède pas un vocabulaire riche pour présenter le lion (très court texte).	Utilisation erronée fréquente de la minuscule tout au long de texte.
Texte05	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte analysé ne comporte aucune contradiction	Des phrases bien écrites et bien structurées sur le plan	Le vocabulaire employé est assez riche et suffisant	/

		Le texte est bien organisé par les signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.		sur le plan sémantique	syntaxique.	pour la présentation de lion.	
Texte06	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'absence de signe de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Ambigüité au niveau sémantique signalée : l'enchaînement des idées n'est pas respecté, l'utilisation d'un mot incompréhensif (le chout), la répétition de mot « lion », ...	Des phrases incorrectes sur le plan syntaxique.	Vocabulaire insuffisant pour la présentation de lion, l'apprenant a commis beaucoup de fautes.	Erreur sur l'orthographe des mots : enfans, dant, fummal,
Texte07	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'apprenant n'a utilisé que le point en ponctuant son texte.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte comporte une contradiction sur le plan sémantique : « Il est herbivore, se nourrit de la viande. »	Confusion entre le « si » de condition et le pronom possessif « ses ». Utilisation erronée de « de » : « Il pèse de 250	Vocabulaire insuffisant.	Erreur sur l'orthographe des mots : famelle. Erreur sur l'accord de pronom/possessif/l'adjectif et le nom : « Si petite ... lionceau ».

		L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.			kg ». Omission d'un sujet dans : « se nourrit de la viande ». Utilisation erronée de pronom possessif « ton » dans : « il vit dans les forts avec ton femelle ». Répétition de sujet.		
Texte08	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'emploi facultatif de point. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte comporte une contradiction sur le plan sémantique : « Il est herbivore car il se nourrit de la viande. »	Confusion entre la lettre « i » et la conjonction de coordination « et ». Utilisation erroné de présentatif « c'est ». Utilisation erroné de pronom réfléchi	Vocabulaire assez courant.	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sauvage.

					« se ».		
Texte09	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'absence de signe de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'absence totale des formes formelles.	Le texte analysé constate qu'il n'y a pas de cohésion sémantique.	Le texte n'est pas cohérent sur le plan sémantique.	Erreurs syntaxiques Dans les structures des phrases.	Erreur sur l'orthographe des mots : lio, viri, forêt.
Texte10	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Certaines ambiguïtés sont constatées sur le plan sémantique.	L'ambiguïté est relevée dans ce texte.	Omission des verbes et des sujets. Utilisation erronée et fréquente de la minuscule.	Erreur sur l'orthographe des mots : monge, c'ai.
Texte11	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son	Le texte est assez cohérent sur le plan sémantique.	Confusion entre le verbe être « est » et la	Vocabulaire courant pour la présentation	Erreur sur l'orthographe des mots : monge, carnivor.

		le lion. Le texte est organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	écrit.		conjonction de coordination « et ». Omission d'un complément dans « Sa femelle est ».	de lion.	
Texte12	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Une certaine ambiguïté a été relevée sur le plan sémantique.	Omission de sujet et de verbe. Erreur sur l'emploi de pronom possessif « sa ».	Vocabulaire courant pour la présentation de lion.	Erreur sur l'orthographe des mots : lio, ili, lionneau. Utilisation erronée de la minuscule.
Texte13	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	On a constaté une certaine ambiguïté sur le plan sémantique.	Omission des verbes et de sujet à plusieurs reprises. Confusion entre le verbe « être » et la	Vocabulaire courant pour présenter le lion.	Erreur sur l'orthographe des mots : animal , carnivore, viande, femelle, lionneau.

		ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.			conjonction de coordination « et ». Erreur au niveau de la construction de certaines phrases. Erreur sur l'utilisation de l'article « le » à la place de « la ».		
Texte14	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte n'est assez cohérent sur le plan sémantique.	Omission de sujet. Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ».	Vocabulaire courant.	Erreur sur l'orthographe des mots : animale, lionneau, vand, pitit. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sauvage. L'emploi de la minuscule au début de la phrase.
Texte15	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son	Une ambiguïté sémantique a été relevée.	La construction des phrases n'est pas	Vocabulaire courant.	Erreur sur l'orthographe des mots : loin, amine, là, sapal. Utilisation erronée de la

		le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	écrit.		correcte tout au long de texte.		majuscule.
Texte16	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte n'est pas assez cohérent sur le plan sémantique.	Erreur au niveau de la construction de certaines phrases.	Vocabulaire courant.	Utilisation erronée de la minuscule. Erreur sur l'orthographe des mots : monge, vinde, som, pése.
Texte17	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte est organisé par des signes de	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Incohérence sur le plan sémantique.	Confusion entre le verbe « avoir » et la préposition « a ». Confusion entre la lettre	Vocabulaire courant.	Erreur sur l'orthographe des mots : forêt, lomguer, liomme.

		ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.			« i » et la conjonction de coordination « et ». Des phrases mal construites.		
Texte18	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Il a essayé s'organiser son texte avec les signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant est objectif dans son texte.	On a constaté une certaine ambiguïté sur le plan sémantique.	Utilisation erronée de « de ». Erreur au niveau sur la construction des phrases.	Vocabulaire courant.	Utilisation erronée de la minuscule. Erreur sur l'orthographe : furêts, carnivore,tre. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : dengi.
Texte19	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte est organisé par des signes de ponctuation.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Le texte est cohérent sur le plan sémantique.	Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ». Omission	L'apprenant possède un vocabulaire riche.	Erreur sur l'orthographe des mots : carnivore,nourire,gazelles,m etre,hoteure,metres,longer e.

		L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.			d'un complément dans : « Sa femelle est la ». Utilisation erronée d'une virgule et d'une conjonction de coordination en même temps.		
Texte20	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant est objectif dans son texte.	On a relevé une certaine ambiguïté sur le plan sémantique.	Erreur au niveau de la construction de la phrase.	Vocabulaire courant pour présenter le lion.	Erreur sur l'orthographe des mots : souvage, sapale,vinde.
Texte21	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant	L'apprenant est objectif dans son texte.	Une certaine ambiguïté constatée sur le plan	Omission d'un sujet. Confusion entre le	Vocabulaire insuffisant pour présenter un	Erreur sur l'orthographe des mots : févides, lordre.

		le lion. Le texte n'est pas organisé par des signes de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.		sémantique.	verbe « avoir » et la préposition « a ». Omission des apostrophes. Erreur sur la terminaison de verbe : appartient	lion.	
Texte22	L'apprenant a bien respecté la consigne.	Il a rédigé d'un texte documentaire en présentant le lion. L'absence de signe de ponctuation. L'emploi adéquat de présent de l'indicatif.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Le texte est cohérent sur le plan sémantique.	Omission d'une conjonction de coordination. Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ». Confusion entre le pronom réfléchi « se » et le pronom possessif « son ».	Vocabulaire courant et suffisant pour présenter le lion.	Erreur sur l'accord de : mot/article : « les forêt », déterminant/mot : « de féledés ». Erreur sur l'orthographe des mots : fummelle, fammille, déledés.

Commentaire :

- **Sur le plan pragmatique :** les apprenants ont respecté la consigne de l'enseignant en rédigeant un petit texte documentaire de 4 à 5 phrases pour présenter le lion.
- **Sur le plan textuel :** la majorité des apprenants n'ont pas respecté les signes de ponctuation.
Ils ont utilisé le temps adéquat qui est le présent de l'indicatif.
- **Sur le plan de cohérence textuelle et énonciative :** on a constaté des textes où la cohésion textuelle est bien maîtrisée, on a relevé dans d'autres assez de contradictions et d'ambigüités.
Certains n'arrivaient même pas à formuler une seule phrase correcte même avec l'aide de la boîte d'outils.
La non-implication des apprenants dans leurs textes.
- **Sur le plan morphosyntaxique, lexical, orthographique :** des erreurs multiples ont été relevées tel l'accord, l'usage des mots inutiles, l'utilisation erronée des pronoms possessifs et des articles, la répétition.

3.3. Post-test :

Il consiste à évaluer la production écrite que nous avons remis aux apprenants dont la consigne était la suivante : « rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix. »

Analyse des productions écrite : le nombre de copies 33 (mais 2017).

Textes	Plan pragmatique	Plan textuel (la cohérence)	La cohérence énonciative	La cohérence sémantique	Plan morpho-syntaxique	Lexique	Orthographe
Texte01	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (le chat). L'emploi de temps adéquat (présent de l'indicatif). Le non-respect de la ponctuation (il a utilisé des virgules à la place des points et vice versa).	L'apprenant est objectif dans son texte.	Texte cohérent sur le plan sémantique.	Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ». Erreur sur l'emploi de mot « chat » à la place de « chatte ». Omission d'un verbe conjugué dans « son petit le chaton » .	Vocabulaire assez riche pour la présentation du chat.	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistique.

Texte02	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (le chat). L'apprenant a utilisé le présent de l'indicatif :est, vit,... Un bon emploi des signes de ponctuation.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Aucune ambiguïté sur le plan sémantique.	Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ». Confusion entre le pronom réfléchi « se » et le pronom possessif « son ». L'apprenant n'a pas utilisé un verbe conjugué dans plusieurs phrases.	Le vocabulaire suffisant pour la présentation du chat. La répétition de pronom personnel « il ».	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domustique. Erreur sur l'orthographe de mot : mison, canivor, l'afemalle.
Texte03	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (la chatte). Usage assez adéquat de la ponctuation. Le présent de	L'emploi de l'embrasseur « mon » dans : « le chat si mon animal adoré » et « je » dans :	Une certaine ambiguïté est repérée sur le plan sémantique.	Omission de verbe « être » : « elle carnivori ». Erreur sur la terminaison des verbes «	Le vocabulaire suffisant pour la présentation de la chatte.	Erreur sur l'orthographe des mots : carnivori vainte, chatte, chattens , chat, petits, mâle .

		l'indicatif est le plus fréquent dans son texte.	« j'aime le famille de la chatte ». L'apprenant a utilisé aussi une modalité appréciative dans : « ... mon animal adoré. »		se nourri, appelle». Confusion entre le « si » de condition et le présentatif « c'est ». Erreur dans l'utilisation des pronoms personnels et possessif : car il vit, sa male ». L'omission de pronom réfléchi « se » avec le verbe « appeler » dans « sa male appelle le chat, ses pettis appelle ».		Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : dommistique.
Texte04	La consigne a été respectée.	L'apprenant a utilisé le présent de l'indicatif pour présenter le	La non-implication de l'apprenant dans son texte.	Une certaine incohérence repérée au niveau sémantique.	Omission d'un verbe conjugué dans : « il carnivore ».	Le vocabulaire suffisant pour la présentation	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistique. Erreur sur

		lapin. La ponctuation est quasi absente.			Répétition de sujet : « Le lapin Il monge ». Erreur au niveau de la structure des phrases.	du lapin. La répétition de mot « lapin » et de pronom personnel « il ».	l'orthographe des mots : animal, la poro
Texte05	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix. (Le lion). L'apprenant a utilisé le temps adéquat(le présent de l'indicatif). La ponctuation n'est pas bien utilisée.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Aucune contradiction au niveau sémantique.	Omission d'un sujet : « ... appartient ... » L'usage incorrect d'un déterminant : « appartient, un famille des félidé. »	Vocabulaire assez suffisant pour présenter le lion.	Erreur sur l'orthographe des mots : animale, carnivori, lordr e, territoire, pei otégé, d Asie. Erreur dans l'accord de : déterminant/n om : des félidé.
Texte06	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le chien, les verbes sont conjugés au présent de l'indicatif. Il n'a pas respecté entièrement l'usage des	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Texte incohérent sur le plan sémantique.	Erreur sur la terminaison de verbe « fai » conjugué au présent de l'indicatif avec la 3 ^{ème} personne du singulier.	Vocabulaire suffisant pour présenter le chien. La répétition de pronom personnel « il ».	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistique. Erreur sur l'orthographe des mots : veaind, carnivor, paitied.

		signes de ponctuation.					
Texte07	La consigne a été respectée.	En présentant le chien, l'apprenant n'a pas organisé son texte avec les signes de ponctuation. Il a utilisé le présent de l'indicatif. L'usage erroné d'un verbe a la forme passive « a avoir été ».	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte comporte des contradictions sur le plan sémantique.	Omission d'un article dans « ...un nmifère de famille. » Erreur sur la structure des phrases. L'usage des minuscules après des points.	Il a utilisé un vocabulaire inapproprié.	Erreur sur l'orthographe des mots : nmifère, cariatés, espéae, anim ala, donestiqu, monger, voind, pier, roce. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : donestiqu.
Texte08	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le lion en utilisant le présent de l'indicatif. Les signes de ponctuation sont utilisés anarchiquement	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	On a relevé une certaine ambiguïté au niveau sémantique.	Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ». La répétition de pronom	Le vocabulaire n'est pas assez approprié.	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sovage. Erreur sur l'orthographe des mots : foré, vyande, carnivole, mami faire,

		ent.			personnel « il » et l'article « le ». Erreur sur la terminaison de verbe « vi ».		comm chas, gasele, chui,deg,gas ele,quanare. Emploi de la majuscule au milieu d'une phrase. Erreur sur l'accord : Nom/article : le gasele .
Texte09	La consigne a été respectée.	Il a présenté le chat en respectant les signes de ponctuation. Il a utilisé le présent de l'indicatif.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte est cohérent sur le plan sémantique.	Omission de la préposition « de » : « il se nourrit la viande. » Erreur sur la structure de la phrase : « la famille de chat est félidés ».	Un vocabulaire courant & suffisant pour présenter le chat. Absence des substituts lexicaux pour éviter la répétition de pronom personnel « il ».	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domestique. Emploi non- correct de la virgule.
Texte10	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (le lion). Utilisation de présent de	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Une ambiguïté relevée sur le plan sémantique.	L'usage de deux verbes conjugés à la fois : « Sa fumale est sapal ».	Le vocabulaire de l'apprenant n'est pas assez	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sovage, forit,fumale,li ont,enfent,lio

		l'indicatif. L'absence totale des signes de ponctuation.			Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ».	suffisant pour présenter le lion.	nsons,sit, vyonde. Erreur sur l'accord : Déterminant/ nom : un animale,les grande,...
Texte11	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le lion. Il a utilisé le temps adéquat « le présent de l'indicatif. » Il a bien utilisé les signes de ponctuation. L'usage erroné des trois points dans la 1 ^{ère} phrase.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte ne comporte aucune contradiction sur le plan sémantique.	Confusion entre le présentatif « c'est » et le pronom possessif « ses ». L'usage erroné de « de les » au lieu de « des ».	Le vocabulaire est assez riche pour présenter le lion. Il a utilisé des substituts lexicaux et grammaticaux pour éviter la répétition.	Erreur sur l'orthographe des mots : femmele, lionceu, félides.
Texte12	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (le chat). Le non-respect des	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte est assez cohérent sur le plan sémantique.	La répétition de pronom personnel « il » et le pronom possessif «	Vocabulaire assez courant pour présenter le chat.	Erreur sur l'orthographe des mots : animale,carni voure,fumalle ,mamifar,filai

		signes de ponctuation. L'utilisation de temps adéquat (le présent de l'indicatif).			sa ». Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ». Erreur dans la conjugaison de verbe «être » dans : « ses petits est les chatons ».		n. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistique. Erreur sur l'accord : Nom/adjectif : sa couleur est blanc.
Texte13	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le lapin en utilisant le présent de l'indicatif. Absence des signes de ponctuation.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Une ambiguïté a été signalée sur le plan sémantique.	Erreur sur la terminaison de verbe « vi ». L'usage erroné de « ita » pour présenter l'animal.	Vocabulaire insuffisant pour présenter le lapin.	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistique. Erreur sur l'orthographe des mots : misso, ita, irbivour, vaine.
Texte14	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le dauphin en utilisant le présent de	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Une ambiguïté a été relevée sur le plan sémantique.	Confusion le verbe «être » et la préposition de	Le vocabulaire est vraiment insuffisant pour	Erreur sur l'orthographe des mots : mamméfère, océants,

		l'indicatif. Absence de signes de ponctuation : il n'a utilisé que 3 points finals.			coordination « et ». Usage erroné de la minuscule au début de la phrase. Confusion entre le « de » et « du ». Usage incorrect de l'apostrophe.	présenter le dauphin.	sardin. Erreur sur l'accord : déterminant/nom : les garçon.
Texte15	La consigne a été respectée.	La présentation d'un animal au choix (le chat). L'utilisation d'un temps adéquat (le présent de l'indicatif). Absence totale des signes de ponctuation.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Une ambiguïté a été signalée sur le plan sémantique.	Omission des verbes conjugués dans : « sa fumelle la chate Les petits Les chats. »	Vocabulaire courant pour la présentation.	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistique. Erreur sur l'orthographe des mots : carnivore, viande, fumelle, chate. Non respect des règles de majuscule.
Texte16	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (le	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans	Le texte n'est pas cohérent sur le plan	L'utilisation d'une majuscule	Vocabulaire insuffisant pour la	Erreur sur l'orthographe des mots :

		nurs ??). Les verbes sont conjugués au présent de l'indicatif. Le texte n'est pas organisé avec des signes de ponctuation.	son écrit.	sémantique.	après une virgule. Omission d'un verbe conjugué dans : « sa couleur blanc.. ». Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ».	présentation.	viand ,nurs,femel,n urssat. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : carnivor,mare au . Erreur sur l'accord : Nom/adjectif : sa couleur blanc.
Texte17	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le chien en utilisant le présent de l'indicatif. La ponctuation n'a pas été respectée.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	En analysant le texte, on constate une certaine ambiguïté sur le plan sémantique.	Erreur sur la terminaison de verbe « vie, sente,aid ». Erreur sur l'accord : Article/nom : « les pompier ». Utilisation erronée de verbe « mourir » : « il sente l'odeur les	Vocabulaire courant et suffisant pour la présentation du chien.	Erreur sur l'orthographe des mots : chient,domistique,monge,v ainde,adeur,c ant,tromblmet s, ponpier. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistique

					mourir ».		
Texte18	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le lion. Les verbes sont conjugués au présent de l'indicatif. L'absence des signes de ponctuation.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte ne comprend pas de contradiction sur le plan sémantique	Utilisation fréquente de la majuscule au milieu de la phrase. Confusion entre le verbe « être » et la conjonction de coordination « et ».	Vocabulaire courant pour la présentation du lion.	Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sovrage,dong eran. Erreur sur l'orthographe des mots : carnivore, vionde, com,djagoir, tr é. L'usage des majuscules au milieu de texte.
Texte19	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le chat en utilisant le présent de l'indicatif. Il n'a pas utilisé des signes de ponctuation.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	On constate une certaine ambiguïté sur le plan sémantique.	Utilisation de la minuscule au début des phrases. Réplétion de sujet dans « le chat il ... ».	Vocabulaire insuffisant pour la présentation	Erreur sur l'orthographe des mots : misson, ferumage,soir é, mé,di. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : carnivore,suva ge.
Texte20	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le léopard en conjuguant	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte n'est pas vraiment cohérent sur le plan	Erreur sur la terminaison des verbes « peux, vie ».	Vocabulaire courant pour la présentation.	Erreur sur l'orthographe des mots : liopart,lanimal

		les verbes au présent de l'indicatif. Il n'a pas respecté les signes de ponctuation.		sémantique.	L'usage fréquent de la minuscule.		e,etandre,vite ce,painte,cavan,fallie,Mrci,carnivor,filin . Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sovage
Texte21	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le crocodile. Il a conjugué les verbes au présent de l'indicatif. Il n'a pas utilisé des signes de ponctuation.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	On constate que le texte est incohérent sur le plan sémantique.	Utilisation erronée de la minuscule dans tout le texte. Erreurs syntaxiques au niveau de la structure des phrases.	L'apprenant ne possède pas un vocabulaire suffisant pour rédiger une présentation.	Erreur sur l'orthographe des mots : crocodil ,seta n,elbebre,l'ou , ail,lavyonde, mitere. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : coblage. L'emploi de la minuscule au début de texte.
Texte22	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le dauphin. L'utilisation de temps adéquat(le	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Le texte est incohérent sur le plan sémantique.	Erreur sur la terminaison et l'accord de l'article : « Le dauphins sont ... »	Vocabulaire insuffisant.	Erreur sur l'orthographe des mots :appart enaut,l ore, cètascés, d

		présent de l'indicatif). La ponctuation n'a pas été respectée.			Utilisation erronée de la minuscule. Des phrases non-structurées sur le plan syntaxique.		annes, douphins,ète, manuuferes,urres,tres,apeus,gigxass. Erreur sur l'accord : Article/nom : le dauphins.
Texte23	La consigne a été respectée.	Le lion a été présenté en utilisant le présent de l'indicatif. La ponctuation n'est pas utilisée.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Le texte est ambigu sur le plan sémantique.	Utilisation totale de la minuscule. Les phrases ne sont pas structurées sur le plan syntaxiques.	Vocabulaire insuffisant.	Erreur sur l'orthographe des mots :liun,stne,vu,dn,furi,menge,veyende,ile,avique,fam,pés,pur,i,peti,saqal,l,ja gour. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif :cuvage. L'emploi de la majuscule au début de la phrase : « le liune ».
Texte24	La consigne a été respectée.	L'apprenant a utilisé le présent de	L'apprenant ne s'est impliqué dans	Des contradictions ont été	Utilisation incorrecte de la minuscule.	Vocabulaire insuffisant pour	Erreur sur l'orthographe des mots : si,

		l'indicatif pour présenter le chat. Il n'a pas respecté les signes de ponctuation.	son texte.	constatées sur le plan sémantique.	Confusion entre le « si » de condition et le présentatif « c'est ». Syntaxiquement, les phrases ne sont pas structurées.	présenter le chat.	ili avk, li zome,ili,pés,e li,i,kom,i,chat . Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : domistik,intlligent. Confusion entre la préposition « à » et le verbe avoir.
Texte25	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le lapin en conjuguant les verbes au présent de l'indicatif. Le texte n'est pas bien structuré avec des signes de ponctuation.	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son texte.	Une certaine ambiguïté est constatée sur le plan sémantique.	Omission d'un verbe dans : «Sa fumelle la lapine »et » sont poutits laporos ». Confusion entre le pronom possessif « son » et le verbe « être » conjugué avec la 3 ^{ème} personne de pluriel « sont	Vocabulaire insuffisant pour présenter le lapin.	Erreur sur l'orthographe des mots :animal e,mison,for,fu malle,lapeine ,poutits,laporos,peoile,sent Q. Confusion entre le pronom possessif « son » et le verbe «être » « sont » : « et sont poutits ».

					»		
Texte26	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté le crocodile en conjuguant les verbes au présent de l'indicatif. La ponctuation n'a pas été respectée.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Une certaine ambiguïté est relevée sur le plan sémantique.	Confusion entre la préposition « a » et l'auxiliaire « avoir ». Omission d'un verbe conjugué à la fin de texte .§	Vocabulaire courant pour la présentation de corcodile.	Erreur sur l'orthographe des mots :crocodil ,vet,dennx,for ét,veinde,ove rboche,atone seyu,cerecodi l,tére. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sevage,dengi . L'usage anarchique de la majuscule.
Texte27	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (le chat). Les verbes sont conjugués au présent de l'indicatif.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Aucune contradiction n'est constatée.	L'usage d'un point et de la majuscule au milieu de la phrase. Omission d'un article dans : « il vit avec homme ». La répétition	Vocabulaire courant pour présenter un chat .	Erreur sur l'orthographe des mots : apalle,felidés. Emploi d'une majuscule au milieu d'une phrase : « Le chat est un animal domestique.C

					erronée de sujet .		ar... »
Texte28	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (le chat). L'apprenant a utilisé le présent de l'indicatif. Il a respecté les signes de ponctuation.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Le texte ne comporte aucune contradiction sur le plan sémantique.	L'usage erroné de pronom réfléchi « se ». L'usage d'un point et de la majuscule au milieu de la phrase. Omission du verbe « être » dans plusieurs phrases	Vocabulaire suffisant pour présenter le chat.	Utilisation non-correcte de pronom réfléchi « se » : « il se mange », l'apprenant le confond avec le verbe se nourrir. Emploi d'une majuscule au milieu d'une phrase : « il est mammifère Comme le lapin ».
Texte29	La consigne a été respectée.	Présentation d'un animal au choix (la girafe). Utilisation de temps adéquat. Les signes de ponctuation sont rarement utilisés.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Une ambiguïté constatée au niveau sémantique.	Erreurs syntaxiques au niveau de la structure des phrases.	Vocabulaire insuffisant pour la présentation.	Erreur sur l'orthographe des mots :mamm, fare,Afique,gi rofe,larabe.
Texte30	La consigne	L'apprenant a	L'apprenant	Aucune	Erreurs	Vocabulaire	Erreur sur

	a été respectée.	présenté le tigre. Absence totale des signes de ponctuation. Les verbes sont mal écrits.	ne s'est pas impliqué dans son écrit.	cohésion sur le plan sémantique.	syntaxiques au niveau de la structure des phrases.	insuffisant pour la présentation.	l'orthographe des mots : tigre,ent,ilé dan,las,illés,e nt,li,pye. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sofage. Emploi d'une minuscule après un point.
Texte31	La consigne a été respectée.	Le non-respect de la structure de texte. L'absence totale des signes de ponctuation. L'apprenant n'a utilisé aucun verbe.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Le texte est ambigu sur le plan sémantique.	Omission d'un sujet à plusieurs reprises. Erreur syntaxique dans la répétition de sujet.	Vocabulaire insuffisant et pauvre pour la présentation. Erreur dans la conjugaison de verbe « être » : « le lion ont.. ».	Erreur sur l'orthographe des mots : forêt,viand,en viron,t, plesieurs ,dan. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : sauvage, carnivor.
Texte32	La consigne a été respectée.	En présentant le lion, le texte de l'apprenant n'est pas	L'apprenant ne s'est pas impliqué dans son écrit.	Il n'y a pas de contradiction sur le plan sémantique.	Omission d'un sujet, d'un verbe, d'article dans plusieurs phrases.	Un vocabulaire courant pour la présentation du lion.	Erreur sur l'orthographe des mots : l'chat, stan, ckeler. Erreur sur

		ponctué correctement. Il a conjugué ses verbes au présent de l'indicatif.			Répétition du sujet. Erreur de conjugaison dans : « le lion ont ... ».		l'orthographe de l'adjectif : de mistk. Emploi d'une minuscule après un point.
Texte33	La consigne a été respectée.	L'apprenant a présenté l'éléphant en utilisant le présent de l'indicatif. Emploi pas assez bon des signes de ponctuation.	L'apprenant est objectif dans son texte.	Il n'y a pas de cohésion sémantique dans ce texte.	Redondance de pronom personnel «il ». Erreur sur la terminaison de verbe « vi ».	Un vocabulaire assez courant.	Erreur sur l'orthographe des mots : hiliphan,,pais e,litulise,traji, asi,l'afric,,sude. Erreur sur l'orthographe de l'adjectif : irbivor,geans, caurajae.

Commentaire :

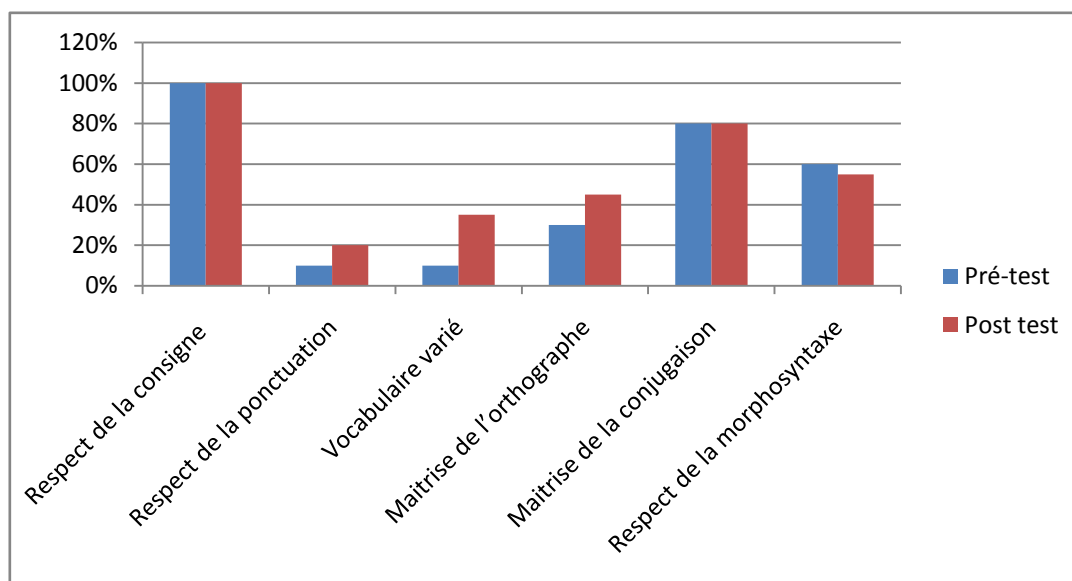
Lors de l'analyse des productions écrites des apprenants de 4^{ème} année primaire que nous leurs avons demandé de rédiger à la fin de projet pour clôturer notre enquête, nous avons constaté que nos apprenants affrontent assez de difficultés malgré les efforts remarquables de l'enseignant durant le cours.

- **Sur le plan pragmatique** : les apprenants ont tous respecté la consigne, ils ont rédigé un texte documentaire dans lequel ils ont présenté un animal de leurs choix.
- **Sur le plan textuel** : la majorité des productions écrites n'ont pas été organisées par les signes de ponctuation.
- **Sur le plan de la cohérence sémantique et énonciative** :
On a constaté assez de **contradictions** dans certaines copies, d'**ambiguïté** dans d'autres sur le plan sémantique.
Sur le plan énonciatif, la totalité des apprenants ont été objectifs dans leurs écrits,
- **Sur le plan morphosyntaxique, lexical et orthographique** : des erreurs multiples et communes, rares sont les apprenants qui n'ont pas commis plus de quatre (4) fautes d'orthographe, l'accord, les terminaisons des verbes, l'utilisation erronée de la minuscule et la majuscule.

L'évaluation comparative :

	Respect de la consigne	Respect de la ponctuation	Vocabulaire varié	Maitrise de l'orthographe	Maitrise de la conjugaison	Respect de la morphosyntaxe
Pré-test	100 %	10 %	10 %	30 %	80 %	60 %
Post test	100 %	20 %	35 %	45 %	80 %	55 %

Histogramme représentant les taux de réussite des performances des apprenants du pré-test et du post test.



Commentaire :

Après l'analyse des 33 copies de post test, on n'a pas pu envisager un grand changement sur tous les plans étudiés.

La plupart des textes ne sont pas organisés par les signes de ponctuation et c'est ce que nous avons remarqué depuis le premier jour de notre enquête en classe.

Ils n'utilisent pas correctement la majuscule et la minuscule.

Le vocabulaire était assez courant dans certaines copies, riche et maîtrisé dans d'autres.

On y trouve un bon nombre de fautes d'orthographe malgré l'effort des apprenants à enrichir leurs textes d'informations.

Ils maîtrisent bien la conjugaison des verbes au présent de l'indicatif, on y retrouve, certes, un nombre d'erreur sur les terminaisons mais en gros la majorité a utilisé le temps adéquat.

Synthèse :

Après l'étude comparative entre les brouillons qu'on a pu avoir lors de la première séance de l'entraînement à l'écrit et les productions écrites qu'on leurs a demandé de rédiger, nous pouvons conclure cependant que nos apprenants rencontrent beaucoup de difficultés en rédigeant, on a constaté assez de lacunes et beaucoup d'erreurs dans la majorité des productions.

Les règles que les apprenants étaient censées appliquer dans leurs écrits ne sont pas respectées alors que durant le cours, ils paraissaient comprendre et assimiler ces règles.

- **Le questionnaire : analyse et commentaire**

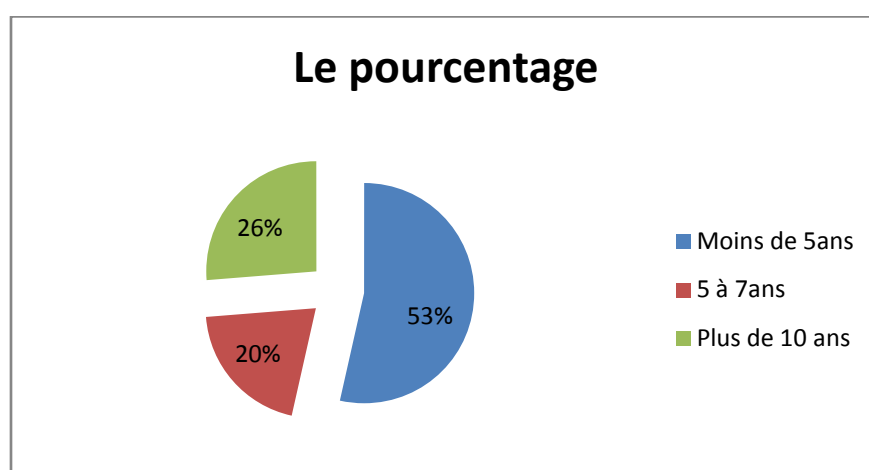
Nous avons destiné un questionnaire constitué de 16 questions à 20 enseignants de la commune de Draâ Ben Khedda pour une plus large collecte d'information afin d'énumérer le plus grand nombre des difficultés scripturales que rencontrent leurs apprenants.

2- Analyse des résultats obtenus :

2-1- La variable de l'expérience :

L'expérience	Le nombre	Le pourcentage
Moins de 5ans	08	53 %
5 à 7ans	03	20%
Plus de 10 ans	04	26 %

Secteur éclaté :



Présentation de résultats : de la lecture de ce tableau nous constatons que parmi ces enseignants, 08 ont moins de 05 ans d'expérience pour un pourcentage de 53%, 03 enseignants ont de 5 à 7 ans d'expérience pour un pourcentage de 20 % et 04 enseignants ont plus de 10 ans pour un pourcentage de 32 %.

Commentaire : à travers ces pourcentages, on constate que notre population est constituée d'enseignants qui ont une modeste expérience dans l'enseignement de FLE au primaire.

2-2- Analyse des questions :

Q1: Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?

Commentaire : La totalité des enseignants s'est mis d'accord sur le fait que le programme de la 4^{ème} A.P. ne s'inscrit pas dans la continuité de la 3^{ème} .A.P .

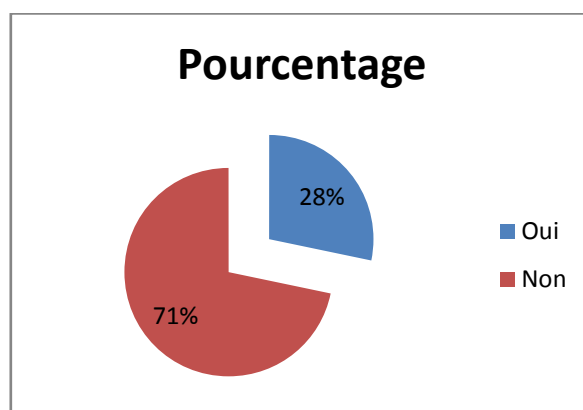
Le même constat négatif a été déclaré à propos des besoins des apprenants qui ne sont pas pris en considération.

Q2 : Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?

Tableau n°01 :

Q2	Oui	Non
Mentionné	04	10
Pourcentage	28%	71%

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : 10 enseignants pour un pourcentage de 71 % nous affirment que les programmes de 4^{ème} A.P. ne répondent pas aux attentes de l'apprenant algérien et ne permettent pas d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année. 04 enseignants pour un pourcentage de 28% confirment le contraire. Un (01) enseignant n'a pas répondu sur cette question.

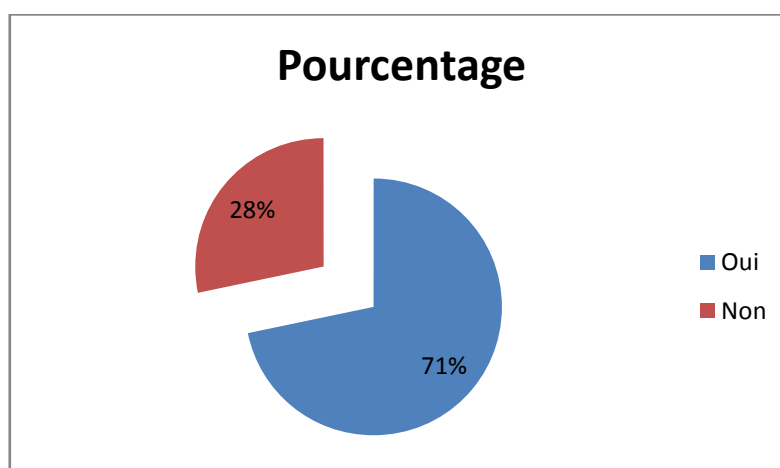
Commentaire : les pourcentages obtenus confirment que les programmes de 4^{ème} A.P. ne répondent pas aux attentes de l'apprenant algérien et ne permettent pas d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année. Ce qui a poussé d'ailleurs les gens de terrain à concevoir d'autres programmes qui sont mis à la disposition des enseignants durant l'année scolaire en cours.

Q3 : Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont elles prises en compte ?

Tableau n°02 :

Q3	OUI	NON
mentionné	10	04
Pourcentage	71%	28%

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : comme c'est indiqué dans le tableau et le secteur éclaté, 10 enseignants pour un pourcentage de 71% confirment que les quatre compétences que les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionnées sont prises en charge, pour un pourcentage de 28 % dont 04 enseignants ont répondu qu'elles ne le sont pas.

Un (01) enseignant n'a pas répondu à cette question.

Commentaire : D'après les réponses données, la majorité des enseignants adhèrent que les compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire) que les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionnées sont prises en charge de fait qu'elles sont indissociables pour un enseignement/apprentissage qualifiant de FLE.

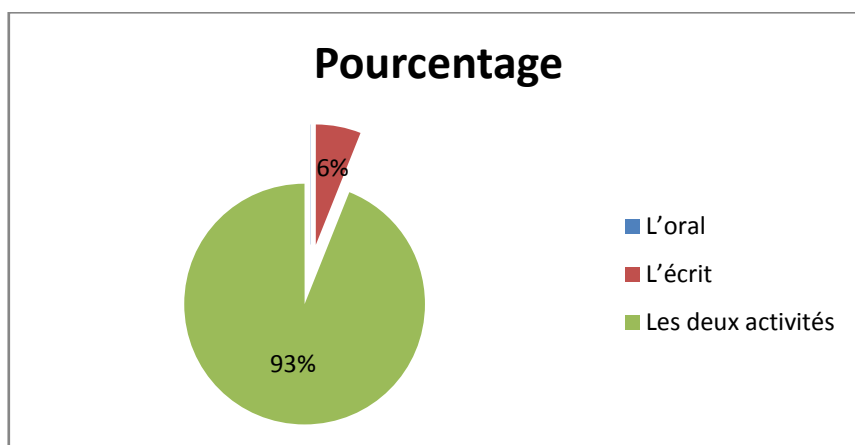
Q4 : Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- Les deux activités
- Pourquoi ?

Tableau n°03 :

Q4	L'oral	L'écrit	Les deux activités
Mentionné	0	01	14
Pourcentage	00%	06%	93%

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : 14 enseignants pour un pourcentage de 93% jugent les deux activités (l'écrit et l'oral) pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^{ème} A.P. puisque ce dernier (l'apprentissage) est basé sur ces deux activités d'une part et de l'autre part, elles sont indissociables c'est-à-dire que l'une s'appuie sur l'autre.

Un enseignant dit que l'écrit est plus pertinent, pour lui : « [...] l'oral s'apprend par la pratique. »

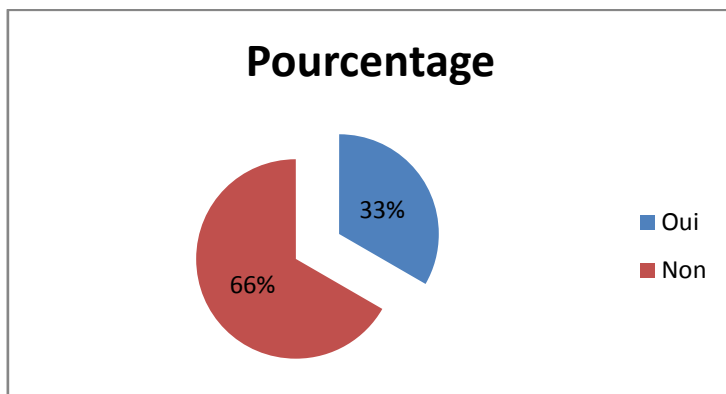
Commentaire : Suite à ce résultat, on confirme que l'oral et l'écrit constituent le soubassement de l'apprentissage de français au primaire, ces deux activités sont étroitement liées ; un apprenant qui ne s'exprime pas convenablement à l'oral ne pourra pas produire un texte et vice versa .

Q5 : Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

Tableau n°04 :

Q5	Oui	Non
Mentionné	05	10
Pourcentage	33%	66 %

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : 10 enseignants pour un pourcentage de 66 % affirment que le manuel scolaire n'est pas un support didactique important lors de la séance de l'écrit. 05 enseignants pour un pourcentage de 33 % l'utilisent.

Commentaire : le manuel scolaire peut servir certains enseignants d'autres s'en passent, préférant utiliser d'autres supports didactiques.

Q6 : Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ? Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

Commentaire : Tous les enseignants (100%) affirment que le volume horaire est fixé par le Ministère de l'Éducation Nationale.

Le volume horaire réservé pour chaque activité varie en 45 et 30 minutes.

Certains enseignants ont qualifié ce volume horaire d'insuffisant.

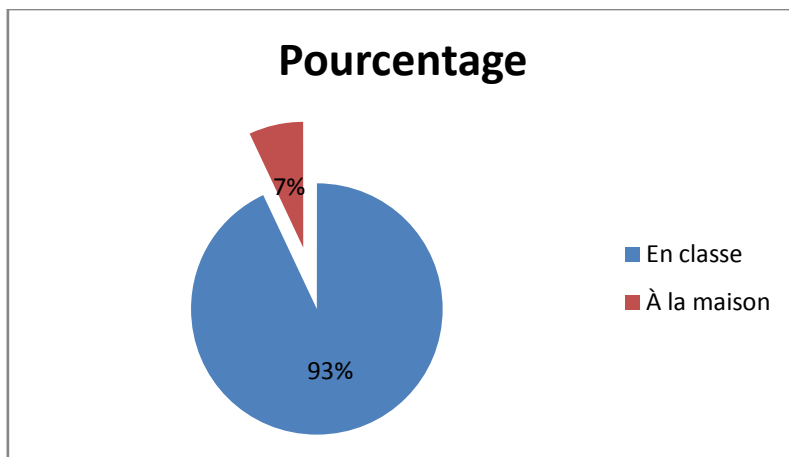
Q7 : Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe ;**
- **À la maison**

Tableau n°05 :

Q7	En classe	À la maison
mentionné	14	01
Pourcentage	93%	7%

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : 14 enseignants pour un pourcentage de 93 % ont répondu que l'activité de l'écrit se fait en classe. Un enseignant parmi eux déclare que les productions écrites de ses apprenants se font à la maison.

Commentaire : l'activité de l'écrit se fait en classe pour un meilleur apprentissage. Rares sont les enseignants qui demandent aux apprenants de rédiger leurs textes à la maison.

Q8 : L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

Commentaire : D'après la majorité des enseignants, la réalisation du projet est une tâche difficile à cause de l'homogénéité de la classe ; certains doués de bonnes facultés intellectuelles réussissent à investir leurs acquis dans une rédaction, d'autres rencontrent des difficultés qui peuvent être résolues avec l'aide et la prise en charge de l'enseignant.

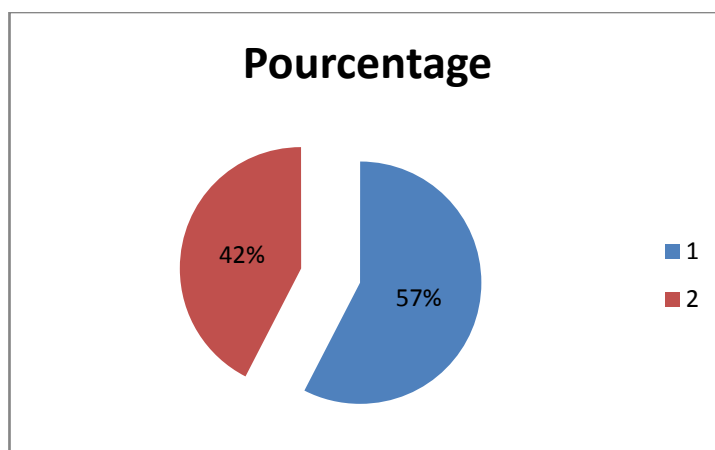
Certains jugent que le milieu social de l'apprenant joue un rôle très important pour sa réussite.

Q9 : Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

Tableau n°06 :

Q9	Oui	Non
Mentionné	08	06
Pourcentage	57%	42%

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : 08 enseignants pour un pourcentage de 57 % déclarent que leurs apprenants portent de l'intérêt en produisant des textes, 06 enseignants pour un pourcentage 42 % affirment le contraire.

Commentaire : Au vu des résultats obtenus, nous remarquons que la moitié des enseignants confirment que les apprenants s'intéressent à la production écrite tant que le thème est bien choisi en utilisant des moyens linguistiques variés

Les autres déclarent que la tâche paraît pour certains assez difficile, d'autres s'ennuient durant cette séance. Il paraît que c'est leur « bête noire »

*Un enseignant a préféré ne pas répondre à cette question.

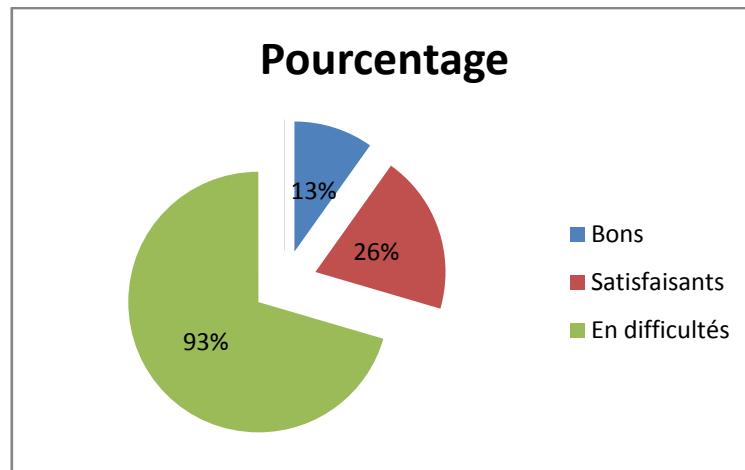
Q10 : En production écrite, vos apprenants sont ?

- **Bons ;**
- **Satisfaisants ;**
- **En difficultés.**

Tableau n°07 :

Q10	Bons	Satisfaisants	En difficultés
Réponses :	02	04	14
Pourcentage	13%	26%	93%

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : Le plus grand nombre d'enseignants (14) constatent que leurs apprenants sont en difficultés en production écrite, 04 enseignants pour un pourcentage de 26% affirment que les textes de leurs apprenants sont satisfaisants. Une minorité (02enseignants) atteste que le niveau est bon.

*Deux enseignants ont coché sur les trois cases, ce qui veut dire que dans une classe, ils ont affaire avec de bonnes productions, certaines satisfaisantes et d'autres pleines d'erreurs.

Commentaire : les apprenants de la 4^{ème} .A.P.trouvent des difficultés à écrire d'après les résultats obtenus.

Q11 : Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

Commentaire : Au vue des réponses lues, les types d'erreurs fréquentes dans les productions écrites sont les suivant :

- L'erreur orthographique (tous les enseignants l'ont mentionné) ;
- La conjugaison (mentionnée 5 fois) ;
- La cohésion et la cohérence(en particulier l'erreur syntaxique et morphosyntaxique) (mentionnées 7 fois) ;
- L'erreur lexicale (mentionnée deux fois)
- Le vocabulaire (mentionné deux fois) ;
- L'erreur grammaticale (2 enseignants l'ont mentionnée) ;
- L'empreint (mentionné une fois) ;
- La ponctuation (mentionné une fois) ;
- L'erreur sémantique (mentionné une fois) ;
- L'accord (mentionné une fois).

Q12: Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

Commentaire :

- Uniquement 07 (46%) enseignants ont répondu à cette question, les critères qu'ont mentionnés les enseignants sont :
 - La cohérence ;
 - Cohérence sémantique ;
 - La pertinence et la performance ;
 - Le perfectionnement ;
 - La hiérarchisation des idées ;
 - Le respect de la ponctuation ;
 - Les différents types d'erreurs commises ;
 - Le fond et la forme ;
 - Le respect de sujet ;
 - L'orthographe ;
 - Les points de langue ;
 - Le réinvestissement des acquis durant la séquence.
- La totalité des enseignants (93 %) fixent une grille d'évaluation, un seul enseignant a déclaré qu'il n'utilisait pas de grille et qu'il laissait libre cours à la créativité de ses apprenants.
- 10 enseignants (66%) affirment que leurs apprenants prennent conscience de la grille afin d'aboutir une bonne relation pédagogique entre eux et leurs apprenants. Les cinq (33%) restant ont répondu par non.

Q13 : Quelles sont les difficultés récurrentes rencontrez-vous quand vous évaluez les productions de vos apprenants ?

Commentaire : 05 enseignants (33%) n'ont pas répondu correctement sur la question, ils ont énuméré les erreurs que commettent les apprenants en rédigeant.

08 enseignants (53%) qui ont répondu sur la question ont

- Les écritures illisibles (02réponses) ;
- La non-pertinence des idées ; la cohérence. (02réponses) ;
- Le non-respect de la consigne de l'écriture (04 réponses) ;
- Les phrases mal-construites ;
- La grille de l'évaluation en elle-même.

*Un enseignant a répondu que la seule difficulté qu'il rencontre est comment apprendre aux apprenants comment écrire correctement.

*Deux enseignants n'ont pas répondu à la question (20%).

Q14 : À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

Commentaire :

D'après les réponses des enseignants, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à :

- L'absence de la dicté ;
- La lecture (les apprenants ne lisent pas) (2réponses) ;
- La non-maitrise de la langue ;
- L'insuffisance de volume horaire (3 réponses) ;
- Le non-suivi des parents (2réponses) ;
- Le niveau très bas des apprenants ;
- La surcharge de la classe ;
- La nature de la région ;
- L'amour de la matière ;
- Non-acquisition des règles de la langue ;
- Manque de concentration en classe ;
- Les apprenants ne révisent pas leurs cours (2réponses) ;
- Le désintérêt ;
- La non-compréhension de la consigne ;
- La non-maitrise de l'alphabet ;
- Manque de variation de moyens linguistiques ;
- Les apprenants ne travaillent pas à la maison.

Q15 : Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**
- **Morphosyntaxiques ;**
- **Lexicales ;**
- **La mise en page ;**
- **La ponctuation ;**
- **Autres ;**

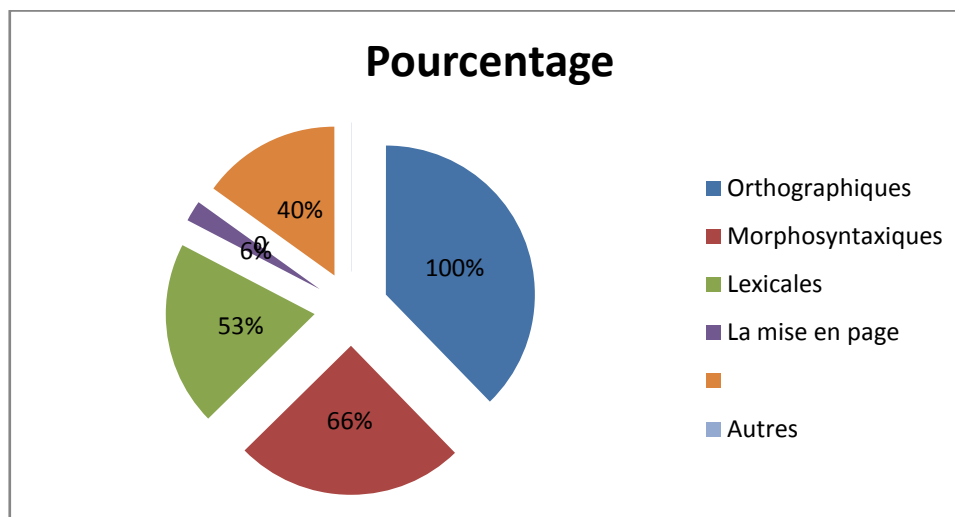
Précisez :

Tableau n°08 :

Q15	Orthographiques	Morphosyntaxiques	Lexicales	La mise en page	La ponctuation	Autres
mentionn	15	10	08	01	06	/

é						
Pourcentage	100 %	66%	53%	6%	40%	

Secteur éclaté :



Présentation des résultats : 15 enseignants pour un pourcentage de 100% (le total) affirment que leurs apprenants commettent des erreurs d'orthographe. 10 enseignants pour un pourcentage de 66% déclarent que même les erreurs morphosyntaxiques sont commises, 08 enseignants un pourcentage de 53% ont coché sur la case des erreurs lexicales. Un enseignant parmi les quinze autres certifie que ses apprenants ont du mal à mettre en page leurs productions alors que 06 enseignants pour un pourcentage de 40% attestent que leurs apprenants commettent des erreurs en ponctuant leurs textes.

Un enseignant a mentionné d'autres erreurs telles :

- Le fond et la forme.

Commentaire : Suite à ce résultat, on confirme que les apprenants ont de réelles difficultés sur le plan orthographique de langue

Q16 : Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

Commentaire :

La majorité des enseignants (80%) ont répondu qu'ils procèdent le compte rendu de la production écrite en suivant les démarches qui suivent :

1^{ère} étape : Rappel et analyse de sujet ;

2^{ème} étape : observations et analyse d'une production d'un apprenant (écrite sur le tableau) ;

3^{ème} étape : lecture-repérage de la production ;

4^{ème} étape : correction de la production (travail collectif) ;

5^{ème} étape : correction individuelle.

Concernant la deuxième partie de la question qui concerne les activités prévues lors de la séance de compte-rendu, certains prévoient :

- Des exercices portant sur les fautes commises ;
- Rappels des règles de grammaire, conjugaison, etc. vues durant séquence ;
- Des activités qui ont une relation avec la production écrite vue mais d'une autre manière ;

D'autres préparent :

- Des activités d'entraînement à faire en petits groupes ou individuellement où les apprenants confrontent leurs productions, font des échanges, se co-évaluent.
- Des activités selon les besoins des apprenants en difficultés.

*Seulement, cinq (05) enseignants ont répondu à cette question (26%).

Synthèse des résultats :

À la fin de cette partie et à l'appui des résultats obtenus, nous avons essayé de mettre en lumière les difficultés que rencontrent les apprenants de 4^{ème} A.P. au niveau de la production écrite.

Au vu de ces résultats, nous pouvons confirmer que les apprenants rencontrent beaucoup de difficultés sur le plan scriptural de l'apprentissage de la langue française.

D'après les réponses des enseignants, ils commettent toute sorte d'erreurs, en particulier les erreurs orthographiques.

Les causes sont multiples, certaines perturbent l'apprenant, d'autres les enseignants.

Conclusion Générale

Le travail de recherche que nous venons d'achever a exploré l'enseignement/apprentissage de la production écrite en FLE au cycle primaire (4^{ème} année primaire) et a cherché les causes véritables des difficultés orthographiques des apprenants. Ces derniers se percutent durant leur apprentissage en langues étrangères (le français en particulier) avec d'énormes difficultés lors de l'activité scripturale qui requiert un ensemble de connaissances (textuelles, linguistiques,...etc.) et de stratégies rédactionnelles (la planification, la révision, ...etc.), certains n'arrivent même pas à produire un simple écrit. Ces carences nous ont conduites à nous interroger sur ces difficultés (sur le plan orthographique en particulier) et sur les obstacles qui les empêchent d'écrire correctement.

Nous nous sommes intéressées dans un premier temps à mentionner quelques notions de base concernant la production écrite et quelques éléments qui ont une relation avec son enseignement/apprentissage au primaire. Dans un second temps, nous avons essayé de cerner quelques conceptions sur l'orthographe.

En analysant, ensuite, les données recueillies des productions écrites des apprenants de la 4^{ème} Année Primaire et les questionnaires destinés aux enseignants de FLE au cycle primaire notamment, nous avons essayé de dégager les causes de dysfonctionnement constaté au niveau de processus de l'écriture chez nos scripteurs-apprentis.

Cette analyse démontre en premier lieu la confirmation de certaines hypothèses et l'infirmité d'autres que nous avons formulées dans l'introduction ; en deuxième lieu, elle a répondu à notre problématique de départ qui portait sur les difficultés orthographiques rencontrées par les apprenants lors de la production écrite en FLE et les obstacles qui entravent leurs apprentissages durant cette activité.

Nous avons essayé d'émettre quelques suggestions :

- Remettre en cause les programmes dispensés ainsi les contenus des manuels scolaires en prenant en considération les réels besoins de l'apprenant algérien ;
- La mise en œuvre d'un volume horaire plus adéquat ;
- Envisager des laboratoires pour les séances de l'oral dans tous les cycles (primaire, collège et lycée) ;
- Créer un climat de partenariat pédagogique entre les apprenants eux même et entre l'enseignant en encourageant le travail de groupe en s'armant de supports et matériels didactiques afin d'assurer la communication et la motivation des apprenants-scripteurs.
- Propager la culture de journal scolaire ;
- Inciter les apprenants à LIRE avec tous les moyens de bord, paraît-il qu' « apprendre à écrire, c'est apprendre à lire ».
- Doter l'infrastructure scolaire algérienne de bons formateurs qui puissent sauver l'enseignement de se noyer dans la médiocrité actuelle (des formations continues et à long terme).

Enfin nous souhaitons qu'on ait pu donner à travers cette modeste recherche une description aussi objective sur les difficultés que rencontrent les apprenants de FLE au niveau de la production écrite en général, et orthographiques en particulier. Et que ce travail de recherche ouvre la voie aux chercheurs pour puiser leurs études dans ce vaste domaine qui posera toujours beaucoup de questionnements et de problèmes épineux vu la difficulté de l'orthographe française dont l'acquisition est compliquée aussi bien pour les apprenants de FLE que pour les locuteurs natifs.

Bibliographie :

▪ Dictionnaires :

1. CUQ, Jean Pierre., dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, Clé international, 2003.
2. DUBOIS, J., *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris, 1973.
3. « Littré ». Éd. électronique. v. 1.5.

▪ Mémoires et thèses :

1. BEN AFOU, Sabrina., *Difficultés rencontrées par les étudiants de français au niveau de la production écrite (cas des étudiants de 1^{ère} année licence de l'université Mohamed Boudiaf à M'sila)*, Université Mohamed Boudiaf de M'sila, 2014/2015.
2. BOUDJEMAI Larbi, ZIDANI Younes, BRAHIMI Hamid., *Les difficultés rencontrées par les apprenants dans la rédaction d'une expression écrite (cas de 2^{ème} année moyenne)*, Université MOULOUD MAMMERI de Tizi Ouzou, 2011/2102.
3. KALAI Lassaad, *L'erreur orthographique dans les productions écrites des élèves tunisiens : origine de dysfonctionnement et contribution à la maîtrise de la compétence orthographique*, Université de la nouvelle Sorbonne-PARIS III, 2011.
4. http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2008.aslim_v&part=137228

▪ Ouvrage :

1. CATACH, N. *L'orthographe française, traité théorique et pratique*, Nathan Université, Paris, 1995.
2. COGIS, Danièle.,(2005), *Pour enseigner et apprendre l'orthographe : Nouveaux enjeux-Pratiques nouvelles École/collège*, Édition Delagrave Pédagogie et formation.
3. Groupe EVA, (1991) : *Evaluer les écrits à l'école primaire : des fiches pour faire la classe, cycle II et III*, Paris : Hachette.
4. Martine Abdallah-Pretceille,(1989),« *l'expression écrite* ». *Des enfants non-francophones à l'école : quel apprentissage ? Quel français ?*, Édition Armand Colin, Paris, 1989
5. PUREN, Christian., (1996), *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Nathan Clé international.

▪ **Textes officiels :**

- Ministère de l'Éducation Nationale, Guides Pédagogiques des manuels de français 3^{ème} 4^{ème} 5^{ème} AP Alger, O.N.P.2012.
- Ministère de l'Éducation Nationale, Guide de maitre, 4^{ème} AP, Alger, ONP, 2009/2010.
- Ministère de l'Éducation Nationale, Livret Statique de l'école primaire LILLI Hocine, 2016/2017.
- Ministère de l'Éducation Nationale, Programme de français 4^{ème} AP, Alger, O.N.P, 2006

Tables des matières

Remerciement	.....	02
Dédicaces	.....	03
Introduction générale	.....	09

PARTIE THÉORIQUE

Chapitre I : L'enseignement/apprentissage de l'écrit en FLE

1. Qu'est ce que l'écrit ?	.....	11
2.1. Définition	.....	11
2- Qu'est ce que la production écrite ?	.....	11
2.2. Définition	.....	11
2.3. Ses buts	.....	12
3. La place de la production écrite à travers quelques méthodologies d'enseignement.....		12
3.1. Méthodologie Traditionnelle.....		12
3.2. Méthodologie Directe.....		12
3.3. Méthodologie Audio-orale		12
3.4. Méthodologie Structuro-Globale-Audio-visuelle (SGAV)		13
3.5. Méthodologie communicative		13
4. Quelques modèles de la production écrite.....		13
4.1. Le modèle linéaire de Rhomer (1965)		13
4.2. Quelques modèles non linéaires		13
4.2.1. Le modèle de Hayas et Flower (1980)		13
4.2.2. Le modèle de Kellogg (1996)		14
5. L'enseignement/apprentissage de la production écrite dans le cycle primaire		15
5.1. Les démarches à suivre par l'enseignant en séance de la production écrite		15
5.1.1- Préparation à l'écrit		15
5.1.2- Entraînement à l'écrit.....		15
5.2. La correction de la production écrite en 4 ^{ème} année primaire (compte rendu)		15
5.2.1. Caractéristiques de la séance.....		15
5.2.2. Objectifs généraux de cette activité.....		15

5.2.3. Stratégies à adopter.....	15
6. Qu'est ce que l'erreur ?	16
6.1. Typologie des erreurs rencontrées dans les écrits des apprenants	17
6.1.1. Erreur de contenu.....	17
6.1.2. Erreur de forme	17

Chapitre II : Orthographe : notions de base

1. L'orthographe	19
1.2. Définitions.....	19
2.2. Les types d'orthographe en français	19
2. Repères historiques de l'orthographe française.....	19
3. La place de l'orthographe dans le processus scriptural	20
4. Typologie des erreurs orthographiques.....	21

PARTIE PRATIQUE

1. Présentation et analyse des corpus	23
1.2. Objet de l'enquête.....	23
1.3. L'échantillon.....	23
2. Le corpus	23
2.1. Le choix de corpus.....	23
2.2. Le sujet.....	24
3. Les productions écrites (analyse et commentaires)	24
3.1. La grille.....	24
3.2. Le pré-test.....	24
3.2.1 Analyse des productions écrites.....	24
3.2.2 Commentaires.....	36
3.3. Le post test	37
3.3.1. Analyse des productions écrites.....	37
3.3.2. Commentaires	55
4. L'évaluation comparative	55
5. Synthèse	56
6. Le questionnaire : analyse et commentaires	57
6.1. Analyse des résultats obtenus.....	57
7. Synthèse des résultats	68
Conclusion générale	70
Bibliographie	74

Annexes



ANNEXES

I. Le questionnaire :

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

⋄ ЧИЭНІ : Ⓞ ИС : V : І І ЭХ Х : І . Vε : Ⓞ . І
X . Ⓞ V . ПЭХ І ИС : И : V . X СН : СС : Q І ХЭЖ : ЖЖ
X . ЖЖ LL . 6 X І + Ⓞ ИИЭПІ V X : ХИ . 6 Э І

UNIVERSITE MOULOD MAMMERY DE TIZI-
OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERY, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 15 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?

Malheureusement non, il ne s'inscrit pas dans la continuité de celui de la 3^e AP.

Le niveau du programme de la 4^e AP est un peu élevé vu le niveau des apprenants.

Pour moi il est conçu pour les gens des grandes villes.

- 2) : Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?

On va pas dire que l'objectif terminal fixé n'est pas atteint par ce que un bon enseignant sait très bien quels sont les besoins de ses apprenants et il essaye d'adapter le programme à leur niveau.

- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont elles prises en compte ?

Oui, elle sont prises en compte.

- 4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- Les deux activités
- Pourquoi ?

Les deux activités, parce que l'apprentissage d'une langue est basé sur ses deux activités.

- 5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

Oui mais pas tout les jours. (Parfois je n'utilise pas le manuel scolaire). J'aime changer pour que l'apprenant ne s'ennuie pas.

- 6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

C'est le ministère de l'éducation nationale qu'il le fixe. Généralement c'est 45' pour chaque séance.

- 7) Les apprenants produisent leurs productions :

- En classe ;
- À la maison.

- 8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

Bien sûr qu'il y a toujours des apprenants qui ont du mal à le faire.
On ne peut pas avoir un même niveau dans une classe.

- 9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

Dans ma classe, oui.

- 10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- En difficultés.

- 11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

L'accord (conjugaison / orthographe)
Vocabulaire

- 12) Sur quels critères basez-vous pour évaluer vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vos apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

On fixe d'abord la grille pour se mettre dans le cadre.

- 13) Quelles sont les difficultés récurrentes rencontrez-vous quand vous évaluez les productions de vos apprenants ?

- 14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

↳ Tout simplement parce que prendre un livre est devenu une lourde tâche pour un apprenant. (Il préfère regarder une histoire que de la lire.)

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- Orthographiques ;

- Morphosyntaxiques ;

- Lexicales ;

- La mise en page ;

- La ponctuation ;

- Autres ;

Précisez :

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

D'abord, on part toujours d'un travail d'un apprenant. On essaye de découvrir les fautes, d'identifier leurs genres puis les corriger (travail de groupes).

Généralement, en compte rendu, on essaye de rappeler les règles de grammaire, conjugaison... ou en cette séquence (situation d'intégration).

Merci pour votre précieuse collaboration.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

• ЧИЭНІ : 0: ИС: V: I I ЭХ X : I . VЭ : 0 . I
X. 0V. ПЭХ I ИС: И: V . X ЧH: СС: Q I XЭЖ: **
X. * LL. 6 X I + 0: КИЭПЭІ V X: ХИ. 6 Э I

UNIVERSITE MOULOD MAMMERI DE TIZI-
OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 07

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?

- Non, le programme ne s'inscrit pas dans la continuité.

- Les programmes répondent partiellement aux besoins de l'apprenant de la 4^{ème} AP

- 2) : Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?

- Non, au début de l'année scolaire, les programmes ont du mal pour répondre aux attentes de nos apprenants.
C'est vers la fin que les apprenants commencent à avoir des réflexes.

- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont elles prises en compte ?

- Oui.

- 4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- Les deux activités
- Pourquoi ?

- Les deux car elles sont étroitement liées pour l'apprentissage du français en 4^e AP.

- 5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- Pas dans toutes les situations.

- 6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- Fixé par le ministère de l'éducation nationale.

- 45 minutes pour chaque activité.

- 7) Les apprenants produisent leurs productions :

- En classe ;
- À la maison.

- 8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- L'investissement des acquis se fait environ par 85% de la classe.

- 9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- Oui, car tout le monde fait un essai ou un effort pour produire.

- 10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- En difficultés.

- 11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- Les fautes d'orthographe.

- Les fautes lexicales.

- 12) Sur quels critères basez-vous pour évaluer vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vos apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- On se base sur une grille de critères à respecter.

- Oui, la plupart des apprenants prennent conscience de cette grille.

- 13) Quelles sont les difficultés récurrentes rencontrez-vous quand vous évaluez les productions de vos apprenants ?

- Les idées mal exprimées.

- Les éloignements du thème.

- 14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- Orthographiques ;
- Morphosyntaxiques ;
- Lexicales ;
- La mise en page ;
- La ponctuation ;
- Autres ;

Précisez :

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

- On procède par : - L'identification de l'erreur
- La correction (individuelle puis collective)
- La justification de la correction.

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 36 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?

✓ Il y'a un grand fossé entre le programme de 3^{ème} et de 4^{ème} année ... en 3^{ème} année on lui apprend les lettres et les sons et en 4^{ème} année on passe directement aux études de textes et les différents points de langues sans qu'il ait une idée dessus avant.

- 2) : Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?

✓ L'objectif en 4^{ème} année est d'amener l'apprenant à lire couramment et d'être capable de comprendre un texte lu ou écouté mais le programme officiel ne

permet pas de mener à bien cette tâche, le problème réside surtout dans l'incapacité de l'apprenant à comprendre ce qu'il lit il a du mal à construire du sens lors de la lecture d'un support mais ce n'est pas la faute qu'au programme, l'entourage de l'apprenant ne favorise pas aussi cela (la compréhension) car ces pauvres apprenants n'entendent parler du français qu'en classe.

3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

✓ **L'apprenant est capable de lire mais pour l'écrit c'est un peu difficile car il a dû mal à maîtriser cela et il a aussi des difficultés à s'exprimer dans cette langue qui lui semble toujours étrangère.**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- **Les deux activités**
- Pourquoi ?



✓ **Les deux en même temps mais on doit se baser beaucoup plus sur l'écrit car c'est sur cela que l'élève sera jugé. Les pédagogues disent que l'écrit c'est l'aboutissement de la pensée.**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

✓ **Non, on peut s'en passer et il est vivement conseillé de le remplacer par des dictionnaires.**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

✓ **Le volume est fixé par le ministère mais c'est difficile aux professeurs de le respecter car 45 minutes pour une séance c'est pas du tout suffisant c'est pour cela le professeur le manipule à sa guise tout en restant dans les normes.**

✓ **L'apprenant a français 3 fois par semaines deux tranches de deux heures et une de 1h30, celle de 2h est divisée en quatre petites séances de 30 minutes chacune. Prenant l'exemple de l'écrit 30 minutes très insuffisant le temps d'expliquer la consigne le temps s'est déjà écoulé donc pour espérer un bon travail il faut leur donner plus de temps.**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe ;**



- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

✓ **Le projet consiste à employer les différentes capacités acquises mais si l'apprenant n'as pas assimilé ce qui a été fait avant ça lui seras difficile de mener à bien son projet d'où sa réalisation et sa peut être le cas de quelques élèves.**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

✓ **La majorité des apprenant n'aiment pas cette séance, ils la considèrent comme une punition la raison est qu'ils ne métrisent pas l'écrit d'un coté et de l'autre c'est une séance qui inclut la mise en œuvre de plusieurs capacités**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;

- Satisfaisants ;

- **En difficultés.**

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

✓ **L'orthographe la conjugaison l'accord la ponctuation les empreints et j'en passe.**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

✓ **Avant on donnait la grille a l'élève ,ce qu'il doit faire et ne doit pas faire mais là c'est strictement interdit on laisse libre cours à la créativité de l'apprenant tout en restant dans le vif du sujet parce que fixer la grille c'est limiter la pensé de l'élève mais pour le professeur elle est obligatoire pour la correction**

✓ **Les critères sont la pertinence le fond la forme le respect du sujet l'enchaînement des idées en dernier vient l'orthographe.**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes rencontrez-vous quand vous évaluez les productions de vos apprenants ?

✓ **Des fois les écritures sont illisibles, la non pertinence des idées, le non respect de la consigne d'écriture ce qui fait qu'il sera hors sujet même si il a fait une bonne rédaction.**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- ✓ **les difficultés que rencontrent les apprenants sont dues a la non maîtrise de la langue, l'insuffisance du volume horaire accordé à cette langue considérée toujours comme étrangère.**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**
- Morphosyntaxiques ;
- Lexicales ;
- La mise en page ;
- La ponctuation ;
- Autres ;

Précisez :

- ✓ **Les plus fréquentes sont celles d'orthographe car ils écrivent les mots comme ils les entendent se prononcer et en second plan viennent les autres.**

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

- ✓ **Tout d'abord faire une correction collective et orale des fautes commises (faite par trop d'élèves) ensuite procéder à la remédiation sous forme d'exercices après faire une autocorrection en dernier faire lire le meilleur travail .Pour la remédiation prévoir des exercices portant sur les fautes commises par les apprenants voir celles qui sont répétées par plusieurs apprenants car l'objectif est de remédier avec les fautes commises et s'assurer qu'elles ne se reproduisent plus.**

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 04 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - **Oui, le programme de la 4eme AP répond aux besoins des apprenants, il vise à renforcer les compétences acquises par l'apprenant de 9/10 ans et ce dans la continuité du programme de 3AP qui constitue le code des apprentissages premiers**
 - **Il permet à l'élève d'insérer, en respectant les paramètres de la situation de communication, sa production orale et écrite dans un cadre textuel donné.**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?

- **Oui, si on réalise des actes de paroles avec des matériaux linguistiques plus riches, plus variés, on pourra installer les compétences visées à l'oral et à l'écrit et atteindre l'objectif fixé par cette même année.**

3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

- **Dans tous les programmes et les manuels scolaires de FLE, on sélectionne et on prend en considération des compétences qui couvrent les 4 domaines.**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral :
- L'écrit
- **Les deux activités**
- Pourquoi ?

- **Parce que les 2 activités permettent à l'élève de s'exprimer avec clarté et correction à l'oral et d'améliorer ses performances en lecture et en production écrite.**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- **Oui, généralement les supports proposés lors de la séance de l'écrit dans le manuels de la 4ap, sont déjà familiers à l'élève et leur variété est garantie de motivation pour pouvoir mener à bien les activités et favoriser l'atteinte des objectifs d'apprentissage.**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- **Le volume horaire est fixé par le ministère de l'éducation nationale selon les besoins et le rythme de l'élève ;**
- **Pour les 4ap : on a 3 séances d'une heure et demie par semaine et une séance de 45 minutes pour la remédiation**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe** ;
- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **Ce n'est pas tous les élèves qui peuvent investir leurs acquis de la même manière dans une rédaction. Parce que les capacités d'acquérir sont différentes d'un élève à un autre, il y a ceux qui rédigent facilement et il y a ceux qui ont du mal à le faire pour des raisons différentes.**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- **Les apprenants portent de l'intérêt durant la séance de l'écrit quand parle d'un thème actuel, motivant, d'une façon explicite, familier, quand on utilise des supports et des moyens linguistiques variés .**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- **Satisfaisants ;**
- En difficultés.

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- **Les erreurs des productions de l'écrit sont différentes d'un élève à un autre, mais les plus fréquentes sont celle de la conjugaison, grammaire, orthographe, vocabulaire, morphosyntaxiques ... etc.**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **Oui, il y a surement une grille d'évaluation à prendre en considération pour évaluer la production écrite d'un élève ex : quand un enfant parle toujours de même sujet , ça veut dire qu'il a quand même compris le contexte ,on insiste aussi sur la hiérarchisation des idées , le respect de la ponctuation ... puis on passe à la correction des erreurs d'orthographe, ... commises dans la production ,et l'enfant doit avoir conscience de cette grille avant d'entamer ses activités .**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- **Dans la lecture de leurs productions, parce que même en 4ap, on trouve toujours quelques enfants qui écrivent mal ;**
- **Le non hiérarchisation de leurs idées, et les répétitions fréquentes dans chaque paragraphe .**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **Les difficultés que je rencontre avec mes apprenants sont dues aux manques de variation de moyens linguistiques dans mon établissement, à l'insuffisance du volume horaire, et au non suivi des leurs parents.**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques** ;
 - **Morphosyntaxiques** ;
 - Lexicales ;
 - La mise en page ;
 - **La ponctuation** ;
 - Autres ;
- Précisez : /

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

1- Rappel de la consigne ;

- **Remarques concernant les erreurs commises par les élèves dans leurs rédactions ;**
- **Lecture par la maitresse de quelques textes d'élèves.**

2- Expliquer la grille d'évaluation pour permettre à l'apprenant de prendre connaissance des critères selon lesquels sa rédaction a été corrigée ;

- Recopier la meilleure production d'élève au tableau avant sa correction ;**
- Corriger avec les élèves les éventuelles erreurs que contiendrait le texte de l'élève ;**
- Demander aux élèves de faire des observations du texte avant et après la correction ;**
- Recopier le texte ainsi corrigé dans les cahiers de production écrite.**

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 38 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - **Une rupture entre les anciens programmes des deux niveaux (3^e et 4^e AP) a été constatée et signalée à la tutelle par les gens du métier. Malgré celle-ci, des résultats sont obtenus par ceux qui ont su gérer la situation.**
 - **Quant à la nouvelle génération (nouveaux manuels), elle démontre que la continuité est certaine entre les programmes des deux niveaux ainsi qu'une liaison étroite entre les quatre domaines (oral réception / expression) (écrit réception / production).**

- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
- **Les nouveaux programmes ont été réaménagés de manière à répondre aux besoins de chaque apprenant doté de facultés intellectuelles normales puisque ceux-ci s'appuient sur le contenu déjà étudié au cours de l'année précédente.**
- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?
- **Les concepteurs des programmes sont des gens du terrain : Ils ont donc songé à l'installation de ces quatre compétences chez nos apprenants. Ils savent qu'elles sont indissociables. Toutefois, elles sont prises en compte uniquement par ceux qui ont reçu une formation de qualité dans ce sens.**
- 4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?
- L'oral
 - L'écrit
 - **Les deux activités**
 - Pourquoi ?
 - **Ces deux activités sont indissociables l'une s'appuie sur l'autre :**

1-Un apprenant qui ne s'exprime pas à l'oral convenablement ne pourra pas produire un texte.

2-De même pour un apprenant qui ne maîtrise pas l'écrit, il n'arrivera pas à s'exprimer juste.
- 5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?
- **Un bon professeur est celui qui sait faire une sélection lors de ses préparations pédagogiques :**
 - **Il peut s'inspirer du manuel scolaire à condition qu'il sache cibler l'objectif assigné à chaque activité ainsi qu'au temps qui lui est alloué. Comme il doit faire preuve de créativité et faire appel à sa documentation et aux moyens d'information.**
 - **Un bon professeur est celui qui sait adapter les différents apprentissages au niveau de son groupe classe.**
- 6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

- Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour à chaque activité ?
 - Le volume horaire est fixé par le ministère d'éducation pour les différents niveaux ainsi que le nombre de semaines de travail qui leur est destiné. Ceux-ci ne doivent être remis en cause en aucun cas ; Leur respect est obligatoire.
- 7) Les apprenants produisent leurs productions :
- En classe ;
 - À la maison.
- 8) L'un des principes de la pédagogie du projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?
- Un groupe classe n'est jamais homogène, il peut contenir des apprenants de différentes facultés intellectuelles. Certains peuvent concevoir leur produit facilement, d'autres peuvent se heurter à certains difficultés qui peuvent être résolues grâce à l'aide du professeur. Les moins doués auront besoin d'une prise en charge spéciale afin de pouvoir surmonter leurs obstacles.
- 9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?
- Tout thème adapté à l'âge et au vécu de l'enfant est intéressant. Tout thème négocié avec les apprenants peut leur être motivant.(Le choix du thème est très important).
- 10) En production écrite, vos apprenants sont ?
- Bons ;
 - Satisfaisants ;
 - En difficultés.
- 11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?
- À ce niveau, elles sont diverses chez différents apprenants .Elles peuvent être d'ordre grammatical et d'orthographe de règles et d'usage.
- 12) Sur quels critères vous basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vos apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?
- Respect du plan prévu, des consignes indiquées avant la production. Le réinvestissement des acquis durant la séquence. La préparation de l'apprenant aux différentes stratégies de travail est indispensable pour une bonne relation pédagogique.
- 13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- Celles-ci diffèrent d'une forme de texte à une autre. (temps des verbes, ordre dans les idées, difficultés graphiques.....)

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

/

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**
- Morphosyntaxiques ;
- Lexicales ;
- La mise en page ;
- **La ponctuation ;**
- **Autres : Le fond et la forme.**
- Précisez :
- **Tous ces types d'erreurs peuvent varier d'un apprenant à l'autre selon l'hétérogénéité des groupes classes.**

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

- **a) D'abord, la préparation à l'écrit à partir d'un travail collectif.**
- **b) Le premier jet qui consiste à faire travailler les apprenants en groupes sous le contrôle de l'enseignant (accompagnement des sujets en difficultés).**
- **c) Enfin, le deuxième jet qui se fait individuellement.**
- **Après l'évaluation des travaux des apprenants, vient le compte rendu de production où les erreurs récurrentes sont corrigées collectivement ensuite individuellement.**

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : **04**

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - 1- **Le programme de la 4^e A.P ne s'inscrit pas dans la continuité de 3^e.**
 - 2- **Dans quelques cas.**
 - 3- **Pas toujours.**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
 - **Non**
- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

- **Quelques fois**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral

- L'écrit

- Les deux activités

- Pourquoi ?

- **Chaque activité a une importance c'est-à-dire que l'oral accomplit l'écrit et l'inverse.**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- **Oui.**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- **45 min**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- En classe ;

- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **Bien sûr, il y a ceux qui ont du mal à le faire.**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

/

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;

- Satisfaisants ;

- En difficultés.

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- **Orthographiques, syntaxiques**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluer vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vos apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **Il faut fixer une grille d'évaluation**
- **Oui**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- **Le temps est insuffisant pour aider et contrôler les apprenants un par un**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **L'apprenant ne travaille pas bien à la maison ne reprise pas ses leçons chaque fois**
- **Le temps est insuffisant pour bien assimiler les activités et pour bien appliquer les conseils donnés.**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- Orthographiques ;
- Morphosyntaxiques ;
- Lexicales ;
- La mise en page ;
- La ponctuation ;
- Autres ;
- Précisez : /

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

///

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 02 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - **Personnellement je ne vois pas vraiment une continuité entre le programme de 3^{em} année avec celui de la 4^{em} année. D'ailleurs ce dernier est considéré normalement comme étant un renforcement de ce qui était déjà acquis en 3^{em} année mais c'est pas du tout le cas .il y a des nouvelles notions et des textes sont pratiquement longs à ce moment là un apprenant qui ne peut déchiffrer un teste de trentaine de mot ne peut pas vraiment assimiler tout une totalité d'un texte de centaine de mots. alors là ce programme ne répond pas à cent pourcent aux besoins des apprenants qui sont au début d'apprentissage une langue étrangère**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?

- **A mes yeux on peut atteindre nos objectif qui sont déjà tracés pour cette année. car l'opération d'apprentissage est continue et ça ne peut pas arrêter à un ou deux difficultés c'est-à-dire on peut vraiment installer certains connaissances avec ce programme avec une difficulté.**

3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

- **Effectivement.. Les concepteurs et les réalisateurs ont pris en compte ce qu'on appelle les (04 skills) si non on fait apprendre les apprenant pour rien et sans aucune compétence à vouloir installer.**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- **Les deux activités** x
- Pourquoi ?

- **À mon avis les deux activités sont indispensables pour apprendre Le FLE. car il est noté que l'oral est lié avec l'écrit on ne peut pas donc apprendre le français seulement avec l'oral ou l'écrit.**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- **Oui bien sur le manuel scolaire est considéré comme étant un support didactique indispensable vu que la pertinence de son contenu qui aide à faciliter la tâche pour l'enseignant et même pour l'apprenant à fin de réaliser un apprentissage bien fait.**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- **Par rapport au volume d'horaire ; il y a beaucoup de répugnance concernant ce point là mais personnellement je vois le volume d'horaire est très adéquat si on simplifie le travail comme ça 45 Min sera largement suffisante pour les apprenants.**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- En classe ;
- **À la maison.** x

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **Malheureusement ce n'est pas le cas de tous mes apprenants**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- **Non ils ne se concentrent presque pas car c'est leur bête noire si vous voulez .**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- **En difficultés. x**

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit

- **Les erreurs les plus fréquentes sont les erreurs d'orthographe, manque de cohésion et de la cohérence et le manque de la qualité de l'écriture.**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **je préfère la grille d'évaluation .oui les apprenants ont appris comment s'auto-corriger à l'aide de cette grille.**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- **L'erreur la plus récurrente est celle de la dysgraphie.**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **Manque de lecture ...**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- Orthographiques ; x
- Morphosyntaxiques ; x
- Lexicales ; x
- La mise en page ;
- La ponctuation ;

- Autres ;

Précisez :

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

- **Dans cette activité je prends un exemplaire et je l'écris tel qu'il est sur le tableau puis je relève les erreurs commises dans cette production et on les corrige avec tout l'ensemble du groupe .**

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMARI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 32 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
✓ **Oui, le programme de 4^{ème} A.P. est une continuité de celui de la 3^{ème} A.P. Ils répondent aux besoins de l'apprenant de la 4^{ème} A.P. en lecture mais à l'écrit, ses besoins ne sont pas pris en considération.**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
✓ **Les programmes de la 4^{ème} A.P. ne répondent pas aux attentes de l'apprenant. Ils ne permettent d'atteindre l'objectif terminal surtout pour les élèves moins doués.**

3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

✓ **Les compétences de l'oral sont prises en compte. À l'écrit, uniquement la compétence de la lecture car l'apprenant trouve des difficultés à d'exprimer par écrit. Cela est due à l'absence de la dictée dans le programme.**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- Les deux activités X
- Pourquoi ?

✓ **C'est ce que l'apprenant s'exprime oralement qu'il rédige.**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

✓ **Non, il n'est pas important mais c'est une référence.**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

✓ **Fixé part l'État, l'horaire réservé pour chaque activité est de 45 min.**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- En classe ; X
- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

✓ **la réalisation du projet n'est pas toujours réussie avec l'ensemble des apprenants car cela demande des moyens et du soutien de la famille .Donc, il y a ceux qui ont du mal à le réussir.**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

✓ **Oui, il porte de l'intérêt pour cette séance.**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- En difficultés.

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

✓ **les fautes d'orthographe.**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

✓ **Les points de langue.**

✓ **Oui, à base d'une grille d'évaluation. Les apprenants prennent conscience de cette grille lors de l'auto-évaluation.**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

✓ **Les fautes d'orthographe sont les plus récurrentes.**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

✓ **Les difficultés sont dues à l'absence de la dictée à l'écrit. À l'oral c'est l'absence de scènes vécues ou familières aux apprenants.**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- Orthographiques ; X

- Morphosyntaxiques ;

- Lexicales ;

- La mise en page ;

- La ponctuation ; X

- Autres ;

Précisez : /

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

✓ **En compte rendu : nous procédons d'abord à la correction des fautes commises, ensuite l'auto correction et enfin choisir une meilleure production à corriger au tableau ensemble et la faire copier par les apprenants.**

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience :

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - **Non le programme ne s'inscrit pas dans la continuité. L'élève se trouve face à des textes, des contes, des poèmes alors qu'il arrive à peine à déchiffrer un mot. Donc l'apprenant bloque ou apprend lentement.**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
 - **Je pense que l'objectif n'est pas vraiment atteint à la fin de l'année sauf si l'enseignant travaille avec des élèves qui ont un bagage linguistique appris par son entourage.**

3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

- **Oui.**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral

- L'écrit

- Les deux activités

- Pourquoi ?

- **L'écrit, parce que l'oral s'apprend par la pratique**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- **Non, le manuel scolaire de la 4AP est inutile.**

Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- **Le volume est fixé je pense par l'inspecteur qui dans mon cas consacre 45min pour chaque activité mais parfois j'en ai pour plus surtout si mon objectif n'a pas été atteint.**

6) Les apprenants produisent leurs productions :

- En classe ;

- À la maison.

7) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **La majorité à du mal à le faire.**

8) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- **Ils s'ennuient.**

9) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;

- Satisfaisants ;

- En difficultés.

10) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- **Orthographe, syntaxe, cohérence, conjugaison.**

11) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **Oui je consacre une grille d'évaluation et j'explique aux élèves l'importance de cette grille pour gagner les points**

12) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- **La cohérence on sent que l'élève a pleins d'idée mais il n'arrive pas à les interpréter.**

13) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **Je pense que le volume horaire en 3AP a causé ces difficultés l'apprenant ne commence pas sur une bonne base.**

14) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;*****

- **Morphosyntaxiques ;*******

- **Lexicales ;*******

- La mise en page ;

- La ponctuation ;

- Autres ;

Précisez : /

15) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

- **Pour les 4^{ème} A.P., je préfère un texte à remplir, un texte en désordre, ou produire la fin d'un texte dans le cas de l'invitation et l'annonce en proposant bien sur la boite à outil.**

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 02 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - **Oui ;**
 - **Non ;**
 - **Ils ne sont pris en considération.**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
 - **Non pour l'ancien programme.**
- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

- **Non pour l ancien programme.**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- Les deux activités X
- Pourquoi ?

- **L'une complète l'autre ;**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- **oui**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- **Il est insuffisant.**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe ;** X
- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **Il y a ceux qui ont mal à le faire.**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- **Non.**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- En difficultés. X

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- **Sémantique ;**
- **Orthographique (règles et usages) ;**
- **Syntaxe.**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **Cohérence sémantique ;**
- **Oui,**
- **Non.**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- **Les règles d orthographe.**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **Ils n'ont pas bien acquis les règles de la langue.**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;** X

- **Morphosyntaxiques ;** X

- Lexicales ;

- La mise en page ;

- **La ponctuation ;** X

- Autres ;

Précisez : /

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

////

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 2 **ans**.

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
Evidemment oui, le profil de sortie de la 3AP nous mène directement à la 4AP avec des programmes qui sont élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4AP avec des objectifs intermédiaire d'intégration (OII) : L'élève sera capable d'insérer en respectant les paramètres de la situation de communication sa production orale ou écrite dans un cadre textuel donné.
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
Je pense qu'il ya des lacunes au niveau de l'application du programme du 4AP si on prend en considération le niveau de l'apprenant algérien, en attendant le nouveau programme de la deuxième génération et est ce qu'il va apporter du nouveau pour l'apprenant algérien ?
- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

Oui bien sur, sans oublier les objectifs linguistiques (les points de langue) qui permettent une systématisation pour un meilleur emploi en lecture et en production écrite.

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- Les deux activités
- Pourquoi ?

Parce que les compétences de fin d'année exigent les deux domaines (oral/écrit) Elles se démultiplient en composantes qui se traduisent en objectifs d'apprentissage.

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

Pas vraiment, on cherche toujours un support adapté par rapport le niveau des apprenants mais en respectant le même thème.

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

Le volume horaire est fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale.

Oral compréhension : 30 mnts, oral production : 30 mnts, lecture compréhension : 30 mnts, lecture systématique : 60mnts, les points de langue : 60 mnts(Leçon + application), entraînement à l'écrit + production écrite : 60 mnts.

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe ;**
- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

La majorité des élèves ont du mal à réaliser la tâche finale de la séquence (la production écrite).

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

Pas tous, mais on essaie toujours de faire participer le plus grand nombre des élèves .

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- **En difficultés.**

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

Les fautes d'orthographe, de conjugaison et les expressions mal dites.

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

Le moment d'écriture est un moment très important pour un élève de 4AP mais il ne faut pas exiger trop, on cherche juste les idées produites par l'apprenant sans donner beaucoup d'importance au autres fautes, en faisant une grille d'évaluation en essayant de l'appliquer avec les apprenant.

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

Le non respect du sujet proposé

Le non respect de la grille d'évaluation

Le non respect de la ponctuation

Les fautes fréquentes (orthographes, conjugaison....)

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

Il ya des nombreux facteurs entre autre psychique (l'amour de la matière), le surnombre (50 élèves dans la classe), la nature de la région (rurale)....

15) Quels types d'erreurs dominant les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**

- Morphosyntaxiques ;

- Lexicales ;

- La mise en page ;

- La ponctuation ;

- Autres ;

Précisez : /

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

Des activités d'entraînement à faire en petits groupes ou Individuellement, Les élèves confrontent leur production, font des échanges, co-évaluent.

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERE, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : Une (01) année

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
Pour moi le programme de la 4^e A.P ne s'inscrit pas dans la continuité de celui de 3^e je pense qu'il n y a pas un enchainement logique. L'élève en 3 ap étudie les sons puis dans la 4 AP il se retrouve dans des longs textes a lire et des productions écrites s a faire.
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
Les programmes de la 4^e A.P. ne répondent pas aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e , pour moi ils ne permettent pas d'atteindre un objectif puisqu'ils contiennent des projets qui n'ont pas une relation avec la vie quotidienne de l'apprenant.

- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

Oui bien sur ils ont pris en compte.

- 4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral
- L'écrit
- Les deux activités
- Pourquoi ?
- **Les deux activités parce que l'oral aide l'apprenant à comprendre le sens de la leçon et améliore l'écrit.**

- 5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

Pour moi le manuel n'a aucune importance et ne constitue pas un support didactique important.

- 6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

**Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?
Pour moi il faut augmenter le volume horaire surtout pour les 3 AP parce que 45 min c'est pas suffisante.**

- 7) Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe ;**
- À la maison.

- 8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

Malheureusement la plupart des apprenants ont du mal à le faire.

- 9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

Les apprenants ne portent pas l'intérêt dans tous les séances du français, ils n'aiment pas la langue française du tout sauf quelques apprenants.

- 10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- **En difficultés.**

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

Les fautes d'orthographe, de grammaire et de conjugaison (aussi mal construction des phrases) .

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

Oui je corrige les productions selon une grille d'évaluation mais les apprenants ne prennent pas en considération cette grille.

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

La seule difficulté c'est comment apprendre aux élèves comment écrire correctement.

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

Peut être ils ne comprennent pas la consigne et ne maîtrisent pas l'alphabet.

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**

- **Morphosyntaxiques ;**

- **Lexicales ;**

- La mise en page ;

- La ponctuation ;

- Autres ;

Précisez : //

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

Je fais la correction des cahiers avant, puis j'écris une production pleine de faute et on la corrige à l'aide des ardoises. Je fais des activités qui ont une relation avec la production écrite mais autrement.

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : **2 ans**

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - **Non, il y a une rupture entre le programme de la 3^{ème} et la 4^{ème} A.P.**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
 - **Non, le programme de la 4AP est le souci de chaque PEP, il ne répond pas aux besoins des apprenants**
- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?
////////
- 4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?
 - L'oral



- L'écrit

- **Les deux activités**

- Pourquoi ?

- **Ils sont indissociable l'oral joue un rôle primordial dans l'apprentissage d'une langue étrangère il devrait être au centre de chaque activité pédagogique. L'écrit est aussi important c'est la représentation de la langue parlée.**



5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- **Non, personnellement j'utilise toujours des supports plus simples séides à leur niveau.**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- **30 min pour chaque activité (selon les instructions de notre inspecteur).**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe ;**

- À la maison.



8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **Certains apprenants n'arrivent pas à produire 2 phrases correctes (sachant que je travaille dans une zone rurale) l'environnement joue un rôle primordial. On dit que : « la société et la famille sont la première école pour l'enfant »**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- **Tout dépend du support, Je choisis toujours des textes selon leur niveau et qui attirent leur attention.**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;



- Satisfaisants ;



- En difficultés.



11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- **Des erreurs d'orthographe ;**
- **Problème de cohérence et de pertinence.**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vos apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **Critères de pertinence, de performance de cohérence et de perfectionnement ;**

- **Oui, ils sont au courant.**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- **La majorité des apprenants ne respectent pas la consigne ce qui rend la tâche difficile pour l'enseignant de corriger leur production .**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **Au désintérêt, ils ne s'intéressent pas à leurs études (c'est le même cas pour l'arabe).**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**

- **Morphosyntaxiques ;**

- **Lexicales ;**

- La mise en page ;

- La ponctuation ;

- Autres ;

Précisez : ///

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

- **J'écris les phrases contenant des erreurs et je demande aux apprenants de repérer l'erreur et d'essayer de la corriger.**

Merci pour votre précieuse collaboration.

UNIVERSITE MOULOD MAMMARI DE TIZI-
OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMARI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 2ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
-En quelque sorte oui ...en 3eme AP l'élève est face à une nouvelle langue dont il va apprendre de nouvelles notions tandis qu'en 4ème AP il a déjà acquis des connaissances qui vont l'aider par la suite à la construction des règles ...etc.
-le programme ne répond pas à tous les besoins d'un enfant car tout dépendra du milieu social de l'élève, par titre d'exemple un enfants d'une zone rurale n'a pas les même besoins d'un enfant qui vie dans la ville.

- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
- **Il peut répondre aux attentes de l'élève comme il ne peut pas le faire cela dépendra de la capacité de chaque enseignant, c'est le rôle de l'enseignant pour savoir comment et de quelle manière il transmet son message et dans quelles conditions il le fait.**
- 3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?
- **Bien évidemment qu'ils le sont. Ce sont les 4 piliers de l'apprentissage.**
- 4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?
- L'oral
 - L'écrit
 - Les deux activités
 - Pourquoi ?
- **Je présume que les deux activités, vu que l'oral ne peut laisser une trace sans qu'il est de l'écrit.**
 - **D'un autre côté, on ne peut pas séparer les 2 activités, l'écrit est l'évaluation de ce que l'enfant a pu apprendre en oral.**
- 5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?
- **Le manuel scolaire n'est pas forcément le seul outil didactique qui peut servir pour l'écrit, or on peut changer de support par des vidéos ou par des magazines....selon l'objectif visé.**
- 6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?
Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?
- **Oui, le volume horaire est fixé préalablement par le ministère de l'éducation nationale.**
 - **Le volume horaire pour l'écrit est ~~1H30~~ 45mn pour la préparation de l'écrit et 60 mn pour la production écrite.**
 - **En ce qui concerne l'oral, c'est un cheminement d'activités 45mn pour chaque points de langue (conjugaison, orthographe, vocabulaire et grammaire+ 3 séances de lecture de 45mn**
- 7) Les apprenants produisent leurs productions :

- En classe ;
- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **Rarement ou les apprenants réalisent leurs productions seuls, c'est avec l'aide de l'enseignant qui le font, je souligne que j'ai toujours eu ce problème ou l'élève ne peut rédiger sans l'aide de son professeur même si la consigne a bien été expliquée et parfois un exemple déjà travaillé sous leurs yeux.**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- **Ils doivent porter de l'intérêt. Même s'ils ne le veulent pas.**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- **En difficultés.**

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- **Orthographe, le lexique, points de langues**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluer vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vos apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **Il faut fixer une grille afin que chaque élève à la fin de sa production, voit s'il a bien appliqué tous les signes dictés.**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

/

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **Manque de concentration, manque de révision.**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**
- **Morphosyntaxiques ;**

- **Lexicales ;**
- La mise en page ;
- **La ponctuation ;**
- Autres ;



Précisez :
/

- 16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?
- **On doit rappeler la consigne, parfois révisé la leçon, par la suite écrire sur le tableau la production qui contient le plus de fautes.**
 - **Corriger par phrases la production et cela bien sûr par l'élève, il doit lui-même repéré les fautes.**
 - **A la fin il faut prévoir des activités selon le besoin des élèves. par exemple s'il y a beaucoup de fautes en conjugaison je prévois des activités en conjugaison.**

Merci pour votre précieuse collaboration.



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Questionnaire destiné aux enseignants.

Madame, Monsieur,

Nous sommes étudiantes en langue et littérature françaises, spécialité didactique des textes et du discours à l'Université Mouloud MAMMERI, nous réalisons un mémoire de fin d'étude sur les difficultés orthographiques que rencontrent les apprenants de français en 4^{ème} année primaire au niveau de la production écrite.

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint :

Renseignements :

Nombre d'années d'expérience : 07 ans

- 1) Le programme de la 4^e A.P. s'inscrit-il dans la continuité de celui de 3^e ? Les programmes sont-ils élaborés pour répondre aux besoins d'un apprenant de 4^e A.P. ? Les besoins de celui-ci sont-ils réellement pris en considération ?
 - **L'ancien programme de 4^{ème} AP ne s'inscrivait pas dans la continuité de celui de la 3^{ème} AP ce qui a nécessité l'élaboration du nouveau programme dit 2^{ème} génération avec lequel on va travailler cette année.**
- 2) Les programmes de la 4^e A.P. répondent-ils aux attentes d'un apprenant algérien en 4^e ; selon vous, permettent-ils d'atteindre l'objectif terminal fixé pour cette même année ?
 - **L'ancien programme de la 4^{ème} A.P. ne répondait pas aux attentes d'un apprenant algérien vu le leur faible niveau.**

3) Les concepteurs des programmes et des manuels scolaires ont sélectionné des compétences qui couvrent quatre domaines, à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire), sont-elles prises en compte ?

- **Avec le nouveau programme, oui les compétences qui couvrent les quatre domaines sont prises en compte.**

4) Selon vous, quelles sont les activités que vous jugez plus pertinentes pour l'apprentissage du français pour les 4^e A.P. ?

- L'oral

- L'écrit

- **Les deux activités**

- Pourquoi ?

- **Pour l'apprentissage du français l'apprenant doit d'abord écouter pour pouvoir répondre puis passer ensuite à l'écrit.**

5) Lors des séances de l'écrit, le manuel scolaire constitue-t-il, pour vous, un support didactique important ?

- **Non, le manuel scolaire n'est pas un support didactique important. Ce n'est qu'un outil de travail comme tant d'autres.**

6) Le volume horaire est-il fixé au préalable par le Ministère de l'éducation nationale ou c'est une tâche qui vous est propre ?

Dans les deux cas, quel est le volume horaire réservé ou consacré pour chaque activité ?

- **Le volume horaire est fixé par le ministère de l'éducation. C'est 45min pour chaque activité.**

7) Les apprenants produisent leurs productions :

- **En classe ;**

- À la maison.

8) L'un des principes de la pédagogie de projet est que l'apprenant puisse, à l'issue d'une séquence didactique, investir ses acquis dans une rédaction, par exemple. Est-ce le cas de tous vos apprenants ou il y a ceux qui ont du mal à le faire ?

- **Ce ne sont pas tous les apprenants qui arrivent à produire seuls, seule la minorité y arrive.**

9) Les apprenants portent-ils de l'intérêt durant la séance de l'écrit ?

- **Comme ils ont beaucoup de difficultés, c'est une tâche qui leur semble dur et difficile.**

10) En production écrite, vos apprenants sont ?

- Bons ;
- Satisfaisants ;
- **En difficultés.**

11) Quels types d'erreurs fréquentes dans les productions de l'écrit ?

- **C'est plus l'orthographe.**

12) Sur quels critères basez-vous pour évaluez vos apprenants en production écrite ? Fixez-vous au préalable une grille d'évaluation ? Vous apprenants prennent-ils conscience de cette grille avant d'entamer leurs activités ?

- **Pour évaluer une production écrite, on se base sur une grille que les apprenants prennent en considération**

13) Quelles sont les difficultés récurrentes que vous rencontrez durant l'évaluation des productions de vos apprenants ?

- **Des phrases mal construites.**

14) À votre avis, les difficultés que rencontrent vos apprenants sont dues à quoi ?

- **Elles sont dues au non suivi des parents et au niveau très bas des apprenants.**

15) Quels types d'erreurs dominent les productions écrites de vos apprenants ?

- **Orthographiques ;**
- **Morphosyntaxiques ;**
- **Lexicales ;**
- La mise en page ;
- La ponctuation ;
- Autres ;

Précisez : /

16) Comment procédez-vous en compte rendu de la production écrite ? Et quels types d'activités prévoyez-vous en cette séance ?

- **Un apprenant passe au tableau et écrit sa production qui contient des erreurs ;**
- **On lit ensemble et les autres apprenants trouvent les erreurs et les corrigent ;**
- **Correction collective**

Merci pour votre précieuse collaboration.

Le lion.

Le lion ~~est~~ est un animal sauvage. Il

vit dans la savane africaine. Sa femelle

est la lionne et son petit est le lionceau.

Il se nourrit de viande. Il pèse 250K g. Il

est carnivore. Il est sauvage.

La ponctuation n'est guère utilisée.

Le lion

Le lion ^{est} un animal sauvage. ^{est} un
 (animal) ^{est} carnivore car il se nourrit de ^{est} viande.
 Son petit ^{est} appelé le lionceau et sa ^{est} femelle la lionne.
 Il vit dans la savane et pèse 250 kg.

Le lion

Le lion

Le lion est un animal sauvage, car il ~~se~~ vit dans ~~dans~~ la forêt. Il est carnivore car il se nourrit de la viande.

La femelle de ~~le~~ lion s'appelle la lionne.

Melissa

Les petits s'appelle les lionceaux.

Mérabet

J'adore ♡

D

de lien.

Le lien animal pourage est rit

est un

est un

dans la forêt non fumelle ni liemp

est la

est la

et non politici ni lien eau.

est

Le lion ✓

Le lion est un animal sauvage. Il est
carnivore car il se nourrit de la viande,
son petit s'appelle le lionceau. Sa femelle
est la lionne, il pèse ~~jusqu'à~~ jusqu'à
jusqu'à 250 kg. Il vit dans la forêt.

glucose ♥

Le lion

Le lion est un animal sauvage. Il est

[Faint red scribble]

[Faint, illegible handwriting in blue ink with red arrows pointing to specific characters]

Le lion

Le lion est un animal sauvage.

Le meurtre

Il aime ~~la~~ grande viande.

Ses enfants de lion et appel les

petits

siyahele

Le lion vit dans la forêt.

dans la savane

Le lion pèse ~~de 100 à 250 kg~~ 1 sa

Le lion passe

l'été ~~est~~ appel la femme. Le lion

female

est appelle

~~Le lion~~

Lundi 17 avril 2017

Production écrit.

Le lion.

Le lion est un animal sauvage car il vit

dans les forêts et savane.... Il est herbivore ^{car mi otre.}
avec son ^{sa} femelle. ~~X~~

Il se nourrit de viande. Il pèse de 250 Kg.

La petite il ~~apelez~~ lionceau.
Son petit est le.

07,,

Le lion

- Le lion est ~~pas~~ un animal sauvage car il vit ~~pas~~ dans la forêt. Il est herbivore ^{carnivore} car il ^{se} nourrit de la viande. Le petit de lion est le lionceau et la femelle est la ~~lionne~~ lionne. Il pèse 250 Kg. ~~La famille de lion c'est la savane~~

2011



le lion animal domestique qui

vit dans la forêt il mange carnivore

vit le lion 250kg il petit lion

lionceau

Le lion est un animal sauvage qui vit dans la forêt. Il se nourrit de viande car il est carnivore. ^{parade} Il vit en troupeau. Il pèse 250 kg. Son petit est le lionceau et sa femelle est la lionne.

Le lion

Le lion est un animal sauvage
qui vit dans la forêt. pèse 250kg.

Il ^{savane} est Il est carnivore. Il mange de la
viande. La femelle de lion est le lion ceau.

lion ceau.

est le lionne.

Le lion

Il mange la

viande ↑

~~Le lion et un animal sauvage. Il court~~

~~vit, il se nourrit de petits~~

~~les petit femelle. Il pèse, le lion~~

~~est se nourrit à 250Kg.~~

Le lion

Le lion

le lion est un animal sauvage. Il mange la

se nourrit

est

mange

de viande, il est carnivore. Il se nourrit

carnivore.

La femelle est le lion petit est le lion ceci

la lionne ✓

Il court

N/1

Le lion

Le lion est un animal sauvage car il vit dans

la forêt. Il est carnivore car ^{il} se nourrit de la viande
~~sa viande~~

sa femelle, lionne, et son petit lionceau.

est son est le lionceau.

12,,

Lundi 17 avril 2017

Le lion domestique X

Le lion est un animal sauvage. Il ⁿcommence ^à se
nourrir ^{de viande} ~~de viande~~ ^{de viande} ~~de viande~~. Il pèse 250 kg. ~~de~~

La femelle du lion ^{est} le lionne et son
^{lionceau} ~~lionceau~~ ^{est} le lionne et son
^{petit} ~~petit~~ ^{est} le lionceau.

A3,,

Le lion

Le lion est un animal sauvage. Il amine
lion se nourrit de
la viande. La femelle est de lion.

appel et lionne et les petit appel
est le le est

Les lionceaux vit et part. Il vit est
le Il à la savane.
carnivore. Le lion si 250 Kg.
près.

1511

Il est

Le lion sauvage

Le lion est un animal sauvage. Il vit

~~de~~ la forêt il ^{se nourrit} mange de viande.
dans la savane ~~il~~ mange ~~de~~ viande.

~~son~~ ~~sa~~ femelle lionne, père
de 250 kg. ~~est~~ ~~le~~

le lion

Le lion est un animal sauvage qui vit
dans la forêt, le lion est un carnivore
car il ~~mange~~ ^{savane} ^{se} morrit la viande de lion son
père a ~~environ~~ a 250 kg. i se longue à 50 au
55 cm, sa longueur :

AF,

Le lion.

Le lion est un animal sauvage car il vit

savane

~~il vit~~ de la ~~forêt~~ ~~il~~ carnivore ~~renourrit~~.

de la viande.

~~dans~~ à ~~forêt~~ est Il

La femelle de lion ~~viande~~. le lion ~~long~~
est le lionne.

pèse 250 Kg, il a une queue de 1 m chacun 2 min

~~Le lion~~ est un animal très dangereux,
très dangereux.

18/11

Le lion et sa vie

Le lion est animal sauvage. Il mange de la viande car il est carnivore. Il se nourrit de viande car il est carnivore. Il adore se

nourrir des antilopes et les zèbres, gazelles.

La femelle est la lionne et son petit est le lionceau.

Il vit dans les savanes.

~~Il 1 mètre d' hauteur 2 mètres de longueur,~~
~~1 mètre d' hauteur et 2 mètres de~~
et il pèse 250 Kg.

19/11

Lundi 17 avril 2017

Le lion sauvage

Le lion est un animal sauvage

sauvage

Amine ses petits sapals les lionceaux, sa femelle
son petit s'appelle le lionceau. Sa
sapale la lionne. Il est carnivore
s'appelle

car il se nourrit de la viande. Sa

partie de la

de viande

Il fait partie de la famille des félidés. Il pèse 250 kg.

2011

Le Lion

Le Lion est un animal

sauvage. appartient à la

Il appartient à

famille des félides. l'ordre

Il

des carnivores. Il a pour

est

nom

scientifique: panthera Leo.

panthera leo.

21,

✓

Le lion

Le lion est un animal sauvage
car il vit dans les forêt savane . . .
la savane.

Il est carnivore car il se nourrit
de ~~la~~ viande. La femelle est la
femelle

lionne est se petit et le lionceau.
et son

Il pèse 250 kg. Il ~~est~~ fait partie
✓

de la famille de félidés.
famille félidés.

22,,

Nom :

Prénom :

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

1) La majorité des apprenants n'ont pas respecté les signes de ponctuation.

2) L'utilisation erronée de la majuscule et la minuscule.

Nom : Jdres

Prénom : Massim

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat
Le chat est un animal domestique, c'est un mammifère
qui allaitte ses petits, Il est carnivore car il se
nourrit de la viande.

La femelle est la chat est son petit ~~x~~ le chaton.
Il a 500 graine dans son corps.

Nom : yucef

Prénom : Lion.

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat.

Le chat est un animal domestique.

Il vit de la maison, il est carnivore.

L'afemelle ~~la~~ chatte, est se petit ~~le~~

chaton. Il est comme le tigre.

Nom : Méribet

Prénom : Mélissa

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

La chatte.

La chatte est un animal domestique car (elle) vit avec l'homme, elle est carnivore car elle se nourrit de la viande.

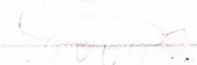
La chatte est mon animal adoré.

La mère appelle le chat.

(les chats)

Les petits appelés les chattens.

moi je aime la famille de la chatte.



Nom : Inés

Prénom : Lmail

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lapin.

Le lapin est un animal domestique, il ~~X~~ carnivore. Le

lapin Il mange deg salade. Il appelle Le lapin et les

petit de lapin Il appelle la pora. Il l' famille.

(des lapin)

des lapin.

Nom : Amine

Prénom : Labhdari

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le Lion.

Le Lion est un animale sauvage. X appartie, un famille des félidē. de l'ordre des carnivori. Il a pour X scientifique pantera Leo.

Aujourd'hui les lions sauvages d'Asie ne vivent que dans un territoire limitte et peiotegē.

Nom : Lekhal

Prénom : Linda

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chien

Le chien est un animal domestique. Il mange la

viande car il vit avec l'homme.

Il est carnivore. Il fait partie de la famille

de chien.

Nom : Chaib

Prénom : Khabed

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

le chien.

le chien est un mifère de famille des cariatés.

C'est la première espèce animale à avoir été

domestiquée monger le roind une portée pèse

kg chiots, selon la race 15.

Nom : (smaile) smaile

Prénom : (abdelquader) abdelquader

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lion.

Le lion est un animal savage. Il vit dans la forêt.
Il mange de la viande et est un carnivore
et est même féroce. Comme le chat et le chien.
Il mange des sauvages comme le loup et le
gazelle et le chat et le chien et le quadrupède

Nom : Romariissa, Smail

Prénom : Smalil, Romariissa

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat.

Le chat est un animal domestique, car il vit avec l'homme. Il est carnivore car il se nourrit⁸ la viande, la famille de chat est félidés.

Nom : Rayan Zaoualit

Prénom : Zaoualit Rayan

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lion.

Le lion est un animale savage. Il vit dans les grandes forêts. Sa female est sapal la liont est si enfant sapal les lionsons situn : sit un animale savage il mange la vyonde.

Nom : Boubai

Prénom : Imane

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lion.

Le lion est un animal sauvage car il vit dans la forêt, la savane... Il est carnivore car il

mange de la viande. Sa femme est la lionne

et son petit est le lionceau. On dit ses le

grand de les félides après le tigre.

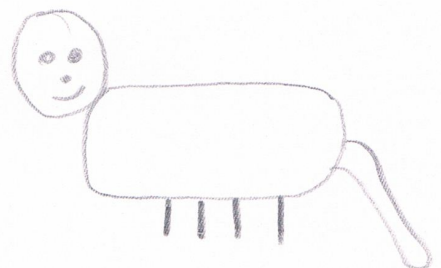
Nom : Aissaoui

Prénom : Amina

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat.

Le chat est un animale domestique. Il est carnivore car il se nourit de la viande. sa femelle est la chatte, ses petits est les chatons. Il est mamiffar, sa famille de filain, sa couleur est Blanc.



Nom : Siham

Prénom : Lakhdari

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lapin.

Le lapin est un animal domestique. Il vi
dans la misse. ita animal irbeicour l
mange la vainde.

Nom : yami

Prénom : chaban

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le dauphin.

Le dauphin est animal mammifère.

Il vit dans les océans. Il mange

de la viande. il aide les chiens est les

chat est les garçon. Il aime les

sardin, il pèse 250x.

Nom : Mansour

Prénom : ASMA

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat.

Le chat est un animal domestique. Il est carnivore car il mange de la viande. Sa femelle la chate.

Les petits les chats.

Nom : Laid

Prénom : chabane

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le nurr

Le nurr est un animal carnivore, Il vit avec l'homme

Il manger la viande, Il pèse 90kg, sa couleur blanc est

mareau. Sa femelle s'appelle la nursat.

Nom : Assia

Prénom : Hamoudi

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chien.

Le chien est un animal domestique. Il vit avec

l'homme, il mange la vainde. Le chien est un ~~X~~

des maisons, il joue le ballon avec l'homme et

l'aide les pompiers pour il sente l'~~a~~deur

les mouir car il y a des tremblants de la terre.

Nom : Chabane

Prénom : Nabil

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lion.

Le lion est un animal sauvage. Il est
carnivore car il mange la viande. Il vit

dans la forêt et est un animal très

dangerous. Il pèse 200 Kg. Il est le roi du savan.

Nom : Maramé

Prénom : habane

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

le catj chat .

le chat est animal carnivor, il vit dans la maison.

Il mange des ferumage. il regarde le soir chat le soir il attege après il manger, le chat il pès 15 kg ni il ya di chat survoje.

Nom : Ali

Prénom : Lounis

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le liopard

Le liopard est l'animal le plus rapide du monde

il peut atteindre une vitesse de pointe de 80 km/h

il est sauvage, il vit dans la savane, il est carnivore.

Il fait parti de la famille des félins.

Nom : Romaisia

Prénom : Chaaban

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le crocodile.

crocodile est un animal reptile.

Il est très connu pour manger.

Il peut atteindre une longueur de 3 mètres.

Nom : Hamdan

Prénom : Sara

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le dauphins.

Le dauphins sont des mammifères marins

appartenant à l'ordre des cétacés. Il y a 60

millions d'années. Les dauphins ête

des mammifères libres bres mais apeus

un gigocass.

Nom : Mahdi

Prénom Shabane

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

le liune .

le liune stne animal courage . Il vu
dn la furi . Il mange la veylnde , le liune

vu avique petit fan . Il pès 560 kg . Il

marche 1 km pur 1 S . i peti sagal l jagaur .

Nom : Chabane

Prénom : Rayan

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat .

Le chat si une animal domestik.
Eli vit avik li zome ili

carnivor pès a 15 Kg.

Eli intelligent kom le dauphin.

i le cha.

Nom : Gouad

Prénom : Mansour

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lapin

Le lapin est un animale domestique Il vit dans la maison

et la fer. La female ~~la~~ lapine et sont petits lapereaux,

Il sent pas de l'odeur.

Nom : Uakid

Prénom : Kaili

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le crocodile.

Le crocodile est un animal savage.

Il vit dans la forêt, Il mange la viande.

Il pèse a 150 Kg. Il ouvre la bouche a 45cm

à l'oreille, le crocodile ~~X~~ traverse d'eau.

Nom : Hamoudi

Prénom : Abdessalam

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat domestique .

Le chat est un animal domestique . Car il vit avec ~~x~~ homme . Il est carnivore car il mange de la viande . La famille il apelle des felidés .

Nom : Ébène.

Prénom : Elyna.

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le chat.

Le chat est un animal carnivore car il se mange de la viande, il est mammifère.

Comme le lapin. Sa femelle la chatte, son petit le chatton. Il vit dans la maison avec la famille.

Nom : (van) yances

Prénom : Ek Ebon

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

La girafe .

La girafe est un mammifère vivant en Afrique

dans la savane.

Le mot girafe vient de l'arabe, Zor o fohs (girafe)

gniriant.

?

Nom : Amar

Prénom : Fizrat

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

El Le tigr .

Le tigr ent une animal sepage . Il X carniver le les dan
de tigr il les grands ent li pye se petits le vita .

Nom : feharr

Prénom : ouzki

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

l'chat.

l'chat est un animal de mystère, scheler

jeune et noire.

Nom : Islam

Prénom : Belmatidi

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

Le lion

Le lion est un animal sauvage. Il vit dans la forêt,

est un animal carnivore. Il mange la viande, la

taille de lion environnent de 50 à 70 cm, le lion

Il pèse 250 à 300 Kg, le lion ont plusieurs couleurs.

Nom : yacin

Prénom : Ammour

Consigne : Rédige un petit texte dans lequel tu présenteras un animal de ton choix.

L'éléphant

L'éléphant est un animal erbivore ; Il est

sauvage. Il est gros. Il pèse 700 kg.

On l'utilise pour travaux. Il vit
dans l'Asie et l'Afrique du sud, ~~est~~

est un animal sauvage.